

CONSERUAR

CONVENIA, CONVENYA

Y/CUMPLIR, CUNPLIR

DAR, EN/DAL/LES, A/DAR, EN/DAR, Y/EN/DAR/LES,
 QUERYENDOLE/DAR, Y/LES/DA, DAN, DABAN, DAUAN,
 LES/DAUAN, Q(UE)/LES/DAUAN, DAVAN,
 QUE/LES/DAVAN, SE/DIO, NY/SE/DIO,
 DAUAN/LES, DAVANLES DADO, DANDO, DANDOLE,
 DANDOLES

DEMANDABAN

DETERMINAVAN, DETERMYNABAN, DETERMYNAVAN,
 DETERMYNANDO

DEXAR, DEXAVAN

ESTAR, ESTA, LE/ESTA, LA/ESTA, ESTAN, ESTAUA,
 ESTAVAN, ESTEN, ESTUVYESEN, ESTANDO

SE/HALLAVAN

HAZER, A/HAZER, A/HAZER/SACRIFICIO, Y/HAZER/
 SU/HECHO, HAZE, Q(UE)/LES/HAZE, HAZEN,
 HIZO, HAZIA, LA/HAZIA, HAZIAN, Y/HAZIAN,
 Q(UE)/HAZIAN, HAZIAN/DE, AVER HECHO,
 E/HIZIESEN, SE/LE/HIZO, HAZELAS, HAZELES,
 HAZIANLE/DE, HAZIANLES, HAZIENDOLES,
 HECHO, HECHOS, HECHOS/VAGAMUNDOS, HE-
 CHOS/POR/LOS, HECHAS, HAZIENDO

LLAMAN, LLAMABAN, LLAMAVAN

LLEGAN, Y/LLEGADA

Y/LLEVA, LLEVA/A/SUS, QUE/LLEBAUA(N)

NONBR(A)DO

A/PARAR

PAREÇE

PIDEN

SE/PLATICA, QUE/SE/PLATICA

PRESENTAN

PODER, PODRA

PONER, PONEN, PONIAN, EN/PONIAN, EN/PONYAN,
DE/PONERLES, PONYENDOLE, PONIENDOLES,
PONYENDOLES

PRETENDA

PROBAUAN

QUEDA

QUIERE, QUYERE, LE/QUERIA, QUERIAN, QUERYENDO

REÇIBEN, REÇEBIA, REÇEBA

RECONOÇER

REDUNDAL

REFIERE, REFERIRLO

REPONYENDO

SACAR, SACABA, SACABAN, SACAUAN, SACAVAN, SA-
 CARA, SACAUALA, SACADO

SALIERON

SATISFAZER

SEAN/SENTIDOS

SER, A/SER, ES, (E)S, QU/ES, QUE/ES,
 Y/ES, ES/DICHO, SON, QUE/SON, Q(UE)/SON,
 QUE/SON/LAS, Q(UE)/SON/TORTILLAS,
 SON/PLEYTEANTES, FUE, FUERON, ERA,
 ERA/VNA, ERA/VN/TORTILLA, ERA/VNA/TOR-
 TILLA/Y/MEDIA, ERAN, ERAN/DE, SERA, FUE
 SE, FUESEN, SERIAN, SEA, SEAN, SEAN/SEN
 TIDOS, SYDO, SYENDO, EN/SYENDO, QUE/SIEN
 DO

SIGUE, SIGUEN, SEGUYAN, SE/SIGUE, SE/SIGUEN
 A/SUBIR, SUBIAN, QUE/SUBIAN, SUBYAN, SUBYDO,
 SUBYENDO

SUELE

SUÇEDER, QUE/SUÇEDYO

TENER, DE/TENER, Y/TENER, TIENE, TYENE,
 Q(UE)/TYENE, TIENE/PUESTAS, TYENEN,
 Q(UE)/LOS/TYENEN, TYENEN/PUESTAS, TE-
 NIA, TENYA, LO/TENYA, TENIAN, TENYAN,
 Q(UE)/TENYAN, MAYORES/TENIAN, TUVO,
 SE/TUVO, TUVYESE, TENYENDO

TIRANDOLES

TRAER, EN/TRAER, Y/TRAYDOS

TRATAR, A/TRATAR, TRATAVAN

VSAR, VSO

A/VALER

DE/VENIR, BENYR, VIENE, VYENEN, HA/VENIDO

EN/YR, VA, BA, Q(UE)/VA, Q(UE)/BA, VAN, BAN,
 Q(UE)/BAN, BAN/DECLARADAS, YBA, YBAN,
 LA/YBAN, E/YBAN, BAYA

6) PARTICIPIOS

E(N)/ALCANÇADO

CONSEGUYDO

CONTENYDO, CONTENIDOS, CONT(ENI)DOS, CONTENYY
 DOS, CONTENIDAS, CONTENYDAS,

DERAMADOS

DICHO, D(IC)H(O), D(ICH)H(O), DICHOS, D(IC)H(O)S,
 D(IC)H(A), DICHAS, D(IC)H(A)S,
 DEL/D(IC)H(O), DEL/D(IC)HO, ES/DICHO,
 A/LOS/D(IC)H(O)S, A/LOS/DI(IC)H(O)S,
 LA/D(IC)H(A), A/LA/D(IC)H(A),
 DE/LA/D(IC)H(A), LAS/D(IC)H(A)S,
 D(IC)H(A)S/PUAS

MANDADO

MOUYDO

NO(M)BR(A)DOS, NONBRADOS, NONBRADA

PROBEYDAS

7) ADVERBIOS

APOSTA

ASI, ANSI, ANSY

AVN

BYEN

COMO, Y/COMO

CORRYDA

DEMAS, DEMAS/DEL/PRESENTE

JU(N)TAMENTE

JUNTO

LEGITIMAMENTE

MAS, MAS/LOS

MEDYANTE, MEDYANTE/LO

NUEVAMENTE

OCULTAME(N)TE

SEGUN

SOLAMENTE

SUMARIAMENTE

TANBYEN

8) MODO ADVERBIAL

AÇERCA/DEL

ANTES/D/ESTA

CABO, AL/CABO

A/MANERA, Y/MANERA

Y/EN/PRESENCIA

A/PUNTO

EN/SECRETO

DE/SUSO, EL/DE/SUSO

9) PRESPOSICIONES

ANTE

Y/BACO

CONTRA

DESDE

SIN, SYN

SOBRE

10) CONJUNCIONES

SINO

F) ACOTACIONES

1) ANOTACIONES

A) EN GENERAL

ACLARAÇIONES

DECLARACION, DECLARAÇION, DECLARAÇÃO

DEMOSTRAÇION

ESTILO

MODO, Y/MODO

MYNSION

NOTA

PINTURA (QUE SIGNIFICA)

QUIERE DEZIR

RELAÇION

REPLICA

YNTERPRETADOR

B) NOMBRES

ALFAQUI MAYOR

BOCABLOS

FLOTA

LENGUA MEXICANA

MEZQUITAS

MORYSCOS

NATURAL, NATURALES, NATU(RA)LES

SAÇERDOTE MAYOR

SAÇERDOTE NOVIÇIO

TENPLOS

YNDIOS

YSTORIA

c) ACCIONES

ACORDADA, ACORDARON

DECLARA, DECLARASE, DECLARADO

DEMUESTRA, DEMUESTRAN, DEMUESTRA(N)

ENTENDER

FIGURA (DE FIGURAR)

FIGURADO, FIGURADOS, FIGURADA, FIGURADAS

MUESTRA

REPRESENTAN

SEÑALADA

SIGNIFICA, SIGNIFYICA, SE/SIGNIFICA, SIGNI-
FICAN, SIGNIFI(CA)N, SIGNIFI-
CA(N), SIGNIFYICAN, QUE/SIGNIFYI-
CAN, E/SIGNIFICADAS

SUPLA EL LETOR

VAGAR (DEL INTERPRETADOR)

YNTERPRETO, YNTERPRETARSE, YNTERPRETASE

YNADBERTENÇIA (DEL INTERPRETADOR)

E/YNTERPRETAÇION, YNTERPRETAÇIONES

d) ESPACIOS

ANTES/D/ESTA

ESPAÇIOS, EN/LOS/ESPAÇIOS

FIGURAS, FIGURAS/D/ESTA

HAZERA, ESTA/HAZERA, D/ESTA/HAZERA, EN/ES
TA/HAZERA

HOJA

PARTIDA, PARTYDA, LA/PARTYDA, TERÇERA/PAR
TIDA, ESTA/PARTIDA, QUAL/PARTIDA,
DE/LA/PARTIDA, DE/LA/PARTIDA/TER
ÇERA, DECLARAÇION/DE/LA/PARTIDA,
EN/LA/PARTIDA, EN/LA/PARTYDA,
EN/LA/PARTIDA/SEGUNDA, EN/LA/QUAL/
PARTIDA, PARTIDAS

PLANA, PLANA/DE/TODAS, PLANA/SIGUIENTE,
DE/LA/PLANA, DE/LA/PLANA/SIGUIENTE,
EN/ESTA/PLANA, EN/LA/PLANA

E) FORMAS

ACLARADO, ACLARADOS, ACLARADAS

ACOSTA(DAS) (FIGURAS)

ASENTADOS

DE CARA

CUBYERTAS

DECLARADAS

DESCUYDO

ENFRENTE/DEL

FIGURADOS, FIGURADA, FIGURADAS

GROSERO (ESTILO)

ORDEN (POR SU)

PENSADA

PROÇESO (EN FORMA DE)

SENTADO, ESTA/SENTADO, SENTADOS, Q(UE)/ES

TAN/SENTADOS

SUSTANÇIA

TOSCAS

C A P I T U L O II

VOCABULARIO

COMO ÚLTIMA ETAPA DE LA INVESTITACIÓN LINGÜÍSTICA EMPRENDIDA EN ESTE TRABAJO, SE HA PROCEDIDO A ORDENAR LAS PALABRAS QUE SE ENCONTRARON EN LA TERCERA PARTE DEL CÓDICE.

PARA ESTE FIN, Y CUANDO NO SE TRATA DE PALABRAS INVARIABLES, SE HA CONSIDERADO CADA PALABRA COMO CONSTITUIDA POR EL CONJUNTO DE TODAS SUS FLEXIONES. PARA ORDENARLAS, SE HA SEGUIDO LA DISTRIBUCIÓN ALFABÉTICA, COLOCANDO LOS VERBOS EN SU INFINITIVO Y LOS NOMBRES EN SU MASCULINO SINGULAR (PRECEDIENDO ESTAS FORMAS DE ASTERISCO EN LOS CASOS EN QUE NO APARECEN EN EL TEXTO ESTUDIADO). LAS GRÁFICAS NO FUERON MODIFICADAS EN ABSOLUTO, PARA NO ALTERAR EL CARÁCTER LINGÜÍSTICO DEL TEXTO.

DESPUÉS DE CADA PALABRA, SE SEÑALA, EN PRIMER TÉRMINO, EL LUGAR EN QUE ÉSTA APARECE EN EL CÓDICE, Y EN SEGUIDA LA LOCALIZACIÓN DE SU EXPLICACIÓN EN ESTA TESIS.

ADVERTENCIAS:

- 1) LAS AGLUTINACIONES DE PARTÍCULAS QUE OCURREN A VECES CON DIVERSOS VOCABLOS, VAN SEPARADAS CON DIAGONALES.

- 2) EN LA ORGANIZACIÓN DE CADA VERBO, DESPUÉS DEL INFINITIVO, SE COLOCAN LAS FLEXIONES EN EL ORDEN DE LA CONJUGACIÓN. LAS DISTINTAS GRAFÍAS DE UNA MISMA FLEXIÓN Y, CUANDO LAS HAY, LAS PARTÍCULAS CON LAS QUE ESA FLEXIÓN SE AGLUTINA, SE TOMAN EN CUENTA PARA LA ORDENACIÓN.
- 3) EN LA ORDENACIÓN DE LOS NOMBRES, DESPUÉS DEL MASCULINO SINGULAR, SE COLOCAN EL MASCULINO PLURAL, EL FEMENINO SINGULAR, Y EL FEMENINO PLURAL. PARA CONSERVAR ESTA AGRUPACIÓN HA SIDO NECESARIO PRESCINDIR DE LAS PARTÍCULAS AGLUTINADAS.
- 4) PARA CADA UNA DE LAS FORMAS NUMERALES SE CONSERVAN TODAS LAS GRAFÍAS QUE APARECEN EN EL TEXTO.
- 5) LAS PALABRAS NAHUAS VAN SUBRAYADAS.
- 6) PARA LAS PALABRAS QUE SE REPITEN MÁS DE TRES VECES EN EL CÓDICE, SE MARCA ENTRE PARÉNTESIS EL NÚMERO ADICIONAL DE VECES QUE LA PALABRA SE REPITE. ÉSTA FORMA DE PROCEDER PERMITE CONTABILIZAR EL NÚMERO DE VOCES DEL MANUSCRITO.

- 1) ACABAR* ACADADA/LA F.61 R.26 (P. 165)
- 2) A.CARREAR F.58 R.35, F.64 V.3-4 (P. 136, 159);
ACAREAN F.70 R.18-19 (P. 21, 148)
- 3) ACATLIY/CAPANECATL F.68 V.18 (P. 29, 149, 152)
- 4) ACÇESO F.71 V.4 (P. 17, 148, 150, 153);
ECÇESO F.63 V.44 (P. 17, 148, 150,
153); ACÇESOS F.62 R.23 (P. 148,
150, 153)
- 5) AÇERCA/DEL F.63 R.10 (P. 12, 173)
- 6) ACLARAR* ACLARADO F.62 R.20, F.63 R.20, F.69
R.7 (P.176); ACLARADOS F.69 R.5
(P. 176); ACLARADAS F.62 R.3 (P. 176)
- 7) ACLARAÇIONES F.64 R.20, F.71 R.3, F.72 R.20 (P. 12,
174)
- 8) ACONSEJAR* ACONÇEJA F.70 V.1 (P. 14, 135)
- 9) ACORDAR* ACORDARON F.72 R.14 (P. 175);
ACORDADA F.72 R.4 (P. 175)
- 10) ACOSTA(DAS) F.71 V.1 (P. 149, 176)
- 11) ADALID* ADALIDES F.67 R.2, F.68 R.25 (P. 111,
141)
- 12) ADELANTE F.57 R.6, F.58 R.32, F.62 R.7,
(3) (P. 164)

- 13) ADMITIR* ADMYTEN F.70 R.7 (P. 4, 167);
ADMYTAN F.68 R.10 (P. 167)
- 14) ADORNADO* (ADJ.) Y/ADORNADOS F.67 R.28 (P. 25,
142)
- 15) E/ADV(ER)TENÇIA F.67 R.5-6 (P. 12, 25, 140)
- 16) AGRAUYO F.69 R.9, F.69 R.14 (P. 4, 10,
150)
- 17) AGUA F.57 R.14, F.57 V.9 (P. 127)
- 18) AGUARDAR* AGUARDANDO F.61 R.19-20 (P. 125)
- 19) ALCALDE F.68 V.13, F.68 V.16, F.68 V.18,
(2) (P. 111, 150, 152); AL-
CALDES F.68 R.28, F.68 R.33-34,
F.68 R.35 ... (5) (P. 150, 152)
- 20) ALCANZAR* E(N)/ALCANÇADO F.65 R.23 (P. 12,
25, 171)
- 21) ALERTA F.69 R.33 (P. 140)
- 22) ALFAQUI F.57 R.42, F.61 R.6, F.62 V.19,
(37) (P. 111, 127, 134, 138,
143, 158, 174); Y/ALFAQUI F.72
R.6 (P. 127); ALFAQUY F.61 V.7
(P. 127); ALFAQUIS F.57 R.39,
F.63 V.46-47, (P. 134, 138, 143,

- 158); ALFAQUYS F.62 R.3, F.63 R.3, F.64 R.3 (5) (P. 26, 134, 138, 143, 158)
- 23) ALGO F.58 R.25, F.59 R.13 (P. 167)
- 24) ALGUAZIL F.66 V.3 (P. 13, 111, 150, 152); SU/ALGUAZIL F. 64 V. 9 (P. 150, 152)
- 25) ALGUN F.57 R.2, F.63 V.26 (P. 165); ALGUNO F.64 V.8 (P. 165); ALGUNA F.57 R.40, F.63 V.28, F.63 V.44, (3) (P. 165); ALGUNOS F.62 R.22-23, F.68 R.18-19 (P. 165)
- 26) ALIAR* LAS/ALIAN F.61 R.18 (P. 125)
- 27) ALUMBRAR* ALU(M)BRANDO F.61 V.30-31 (P. 125); ALUNBRANDO F.61 R.16, F.61 V.35 (P. 22, 125)
- 28) ALTO F.65 R.25 (P. 165)
- 29) ALVEDRIO F.69 R.25 (P. 8, 146)
- 30) ALLI F.57 R. 43 (P. 164)
- 31) AMAESTRADO* (ADJ.) AMAESTRADOS F.62 R.7, F.62 R.14 (P. 137); AMAESTRADAS F.62 R.32 (P. 137)

- 32) AMANÇEBAMYENTO F.63 V.33-34 (P. 4, 12, 149, 153)
- 33) AMANCEBRAR* AMANÇEBAUA F.63 V.27, F.63 V.45-46 (P. 9, 12, 149, 153)
- 34) AMENAZA* AMENAZAS F.59 R.32 (P. 155)
- 35) AMENAZAR* AMENAZA F.59 V.19 (P. 155); AMENAZANDO F.59 V.17-18 (P. 155)
- 36) AMIGO* AMYGOS F.69 V.6-7, F.69 V.9 (P. 4, 145)
- 37) AMYSTAD F.67 R.25 (P. 4, 148)
- 38) Y/ANDAR F.70 R.14 (P. 26, 167); ANDA F.60 V.22, F.60 V.40, F.63 V.54, (2) (P. 167); ANDAN F.67 R.8 (P. 167); ANDAUAN F.69 R.32 (P. 167); ANDAVAN F.63 R.22 (P. 167); ANDUVYESEN F.59 R.4, F.60 R.4-5, F.63 R.22 (P. 167); ANDAUA HECHO F.63 V.57 (P. 167); ANDEN F.67 R.14 (P. 167); ANDE/HECHO F.70 R.3, F.70 V.3 (P. 167); ANDUVYESEN HECHOS F.62 R.15, F.63 R.23, F.65 R.14, (3) (P. 167)

- 39) ANTE F.68 R.5, F.68 R.38, F.69 R.8,
(3) (P. 173)
- 40) ANTECESOR* ANTECESORES F.69 R.21-22 (P. 12,
145)
- 41) ANTES F.60 R.17, F.65 R.13, F.66 R.31,
(3) (P. 163); ANTES/D/ESTA F.68
R.19-20 (P. 173, 175)
- 42) ANYMAR F.64 V.3 (P. 4, 138, 144)
- 43) AÑO* A(NO)S F.59 V.31 (P. 162); AÑOS
F.58 R.9, F.58 R.13, F.58 R.17,
(45) (P. 162)
- 44) APARTAR* APARTAUAN F.63 V.32-33 (P. 130,
153); SE/APARTEN F.70 R.14 (P.
130, 135, 153)
- 45) APELACION F.68 R.38, F.69 R.8, F.69 R.13,
(1) (P. 12, 150)
- 46) APLICADO* APLICADOS F.59 R.4-5 (P. 137)
- 47) APLICAR* APLICARSE F.70 R.32 (P. 135,
153); APLICAVAN F.59 R.10, F.60
R.23, F.60 R.30, (1) (P. 135);
APLICASEN F.59 R.12, F.60 R.5,
F.62 R.16-17, (1) (P. 135, 153)

- 48) APORTAR* APORTARON F.66 R.22 (p. 167)
- 49) APOSENTAR* APOSENTAUAN F.69 V.4 (p. 9, 26, 131); APOSENTAVAN F.69, V.6-7 (p. 131)
- 50) APOSTA F.57 R.18 (p. 26, 172)
- 51) APROVECHAR* APROUECHASEN F.58 R.25-26 (p. 10, 136)
- 52) AQUY F.62 R.4, F.63 R.17, F.64 R.3 (p. 4, 163)
- 53) ARDER* ARDIENDO F.63 V.31-32 (p. 155)
- 54) ARIBA F.65 V.9 (p. 21, 164)
- 55) ARMA* ARMAS F.62 V.35, F.62 V.39, F.63 V.25, (15) (p. 140)
- 56) ARTE F.57 R.5, F.57 R.26, F.57 R.46 (4) (p. 138); ARTES F.62 R.33 (p. 135)
- 57) ASALTAR* AN/SALTEADO F.66 R.24 (p. 140)
- 58) ASENTADO* (ADJ.) ASENTADOS F.67 R.19 (p. 176)
- 59) ASI F.57 R.26, F.68 R.29 (p. 172); ANSI F.57 R.21, F.57 R.25, F.58 R.5, (27) (p. 172); ANSY F.60 R.18, F.64 R.25 (p. 172)

- 60) ASISTIR* ASYSTEN F.68 R.34 (P. 4, 158)
- 61) ASOLADO F.66 R.14 (P. 156)
- 62) Y/ASOLAMY(ENT)O F.66 R.20, F.66 R.26 (P. 4, 156)
- 63) E/ASYENTO F.69 R.4 (P. 145); ASYENTOS F.61 R.20 (P. 4, 125)
- 64) ATAR ATAVAN F.61 R.22 (P. 125);
LE/ATAVA F.60 R.12 (P. 155);
ATADO F.60 V.23 (P. 155, 156);
ATANDO F.59 R.25 (P. 155)
- 65) ATEMORIZADO* ATEMORIZADOS F.67 R.20 (P. 156)
- 66) ATENPANECATL F.65 V.18 (P. 25, 31, 150, 152)
- 67) ATRAS F.64 R.27, F.65 V.8, F.67 V.8
(1) (P. 164); DE/ATRAS F.64
V.38-39, F.65 V.1, F.65 V.1-2,
(2) (P. 25, 164)
- 68) AUDIENCIA* AVDYENÇIAS F.68 R.35 (P. 4, 12,
150)
- 69) AVER F.57 R.27, F.64 R.18, F.64
V.16, (8) (P. 8, 19, 26, 167);
POR/AVER F.68 R.4 (P. 167);
SE/AVER F.66 R.13 (P. 26, 167);
SE/LES/AVER F 70 R.11 (P. 167);

- ABIA F.57 R.31, F.68 R.38 (P. 167); AVIA F.66 R.35, F.69 R.13, F.69 R.14 (P. 167); SE/AVIA F.67 R.17 (P. 167); AVYA F.69 R.19, F.69 R.22 (P. 167); ABIAN F.57 R. 21 (P. 167); ABYAN F.58 R.4, F.61 R.8, F.61 R.28, (2 (P. 4, 167); AVIAN F.57 R.33, F.62 R.30, F.64 R.25, (2) (P. 167); AVIAN/DE F.58 R.21 (P. 167); AVYAN F.61 R.29, F.62 R.9, F.65 R.22 (P. 167); ASE F.72 R.8, F.72 R.11 (P. 26, 167); AVERSE F.66 R.3 (P. 26, 167); ABYENDO F.68 R.18, F.69 R.10 (P. 167); AVYENDO F.66 R.30, F.68 R.4, F.68 R.20 (P. 167)
- 70) AVISAR* AVYSAUA F.57 R.20 (P. 4, 9, 26, 127)
- 71) AVISO F.67 R.5 (P. 140)
- 72) AVN F.60 R.4, F.72 R.18 (P. 10, 172)
- 73) AVTORIDAD F.64 R.9 (P. 10, 141)

- 74) AXI F.60 R.3, F.60 V.8, F.60 V.11,
(2) (P. 34, 155)
- 75) AYAHCALI F.64 V.4 (P. 37, 143)
- 76) Y/BACO F.68 R.15 (P. 17, 173)
- 77) BAGAMUNDO F.70 V.5 (P. 8, 152); E/BAGAMUN-
DOS F.60 R.5 (P. 152); VAGAMUN-
DOS F.62 R.16, F.63 R.23, F.63
V.58, (2) (P. 152)
- 78) BANQUETE F.68 R.10 (P. 131)
- 79) A/BAÑAR F.57 R.23, F.57 R.29, F.57 R.33,
(1) (P. 127); BAÑAUA F.57 R.15
(P. 9, 127); BAÑADA F.57 R.15,
F.57 R.21 (P. 127)
- 80) BAÑO F.57 R.19 (P. 126)
- 81) LA/BARUA F.69 R.33 (P. 9, 10, 123)
- 82) BARRER F.62 V.3, F.63 V.39, F.63 V.41
(P. 9, 144); EN/BARRER F.60
R.17 (P. 136); BARRYENDO F.60
V.23 (P. 4, 136)
- 83) BASTIME(N)TO F.63 V.24 (P. 129)
- 84) BATALLA F.67 R.6 (P. 138); VATALLA F.67
V.20 (P. 8, 138)

- 85) BELEÑO F.63 V.12 (P. 144)
- 86) BENYR F.70 V.26 (P. 4, 170); DE/VENIR F.70 R.15 (P. 170); VIENE F.62 V.2 (P. 170); VYENEN F.67 R.22, F.70 R.5 (P. 170); HA/VENIDO F.64 V.39 (P. 170)
- 87) Y/BEODEZ F.71 V.17 (P. 131, 150)
- 88) BEUER F.68 V.10, F.71 V.12, F.71 V.16 (P. 9, 10, 125); Y/BEUER F.68 R.11 (P. 125, 129, 131)
- 89) BIUIR F.58 R.4 (P. 8, 10, 131); Y/BYUYR F.61 R.23 (P. 10, 13); BYUYESEN F.61 R.30 (P. 4, 131)
- 90) Y/BLASONES F.65 R.7 (P. 142); Y/BLOSONES F.65 R.18 (P. 2, 142)
- 91) BOCABLOS F.72 R.17 (P. 160, 174)
- 92) Y/BODAS F.70 R.8 (P. 9, 124, 131)
- 93) BOLSA F.63 V.8 (P. 144)
- 94) BORRACHERA F.70 V.25-26, F.71 V.30 (P. 149, 151, 153); LAS/BORRACHERAS F.70 R.29-30 (P. 149, 151, 153)

- 95) BORRACHO F.70 V.23 (P. 152); BORRACHA
F.70 V.25 (P. 152)
- 96) BRAZO* BRAÇOS F.57 R.12 (P. 12, 123)
- 97) BUEN F.58 R.9 (P. 165); DE/BUEN F.69
R.24, F.69 R.26 (P. 165); BUENO
F.67 R.7 (P. 165); BUENA F.68
R.18, F.72 R.22 (P. 165); BUE-
NOS F.59 R.12, F.61 R.28, F.70
R.3, (1) (P. 165)
- 98) BYEN F.68 R.11, F.69 R.20, F.72 R.21
(P. 4, 172)
- 99) CABEÇA F.66 R.18 (P. 12, 123); CAVEÇA
F.63 V.61-62 (P. 8, 123)
- 100) CABO F.57 R.11 (P. 173); AL/CABO
F.57 R.37 (P. 173)
- 101) CACAO F.68 V.9 (P. 109, 129)
- 102) CACERÍA* CASERIAS F.67 R.9 (P. 159)
- 103) CAÇIQUE F.66 R.2, F.66 R.4, F.66 R.12,
(18) (P. 12, 111, 147);
CAÇIQUES F.70 R.5 (P. 147)
- 104) CADA F.58 R.10, F.63 R.20, F.69 R.5
(P. 166); A/CADA F.60 R.8 (P.

- 166); A/CADA/VNO F.60 R.27
(P. 166); EN/CADA F.58 R.14,
F.58 R.35, F.62 R.11 (P. 166);
EN/CADA/VNA F.60 R.20 (P. 166);
CAD/VNO F.61 R.27; CAD/VNA/DEL/
LAS F.62 R.2 (P. 25, 166); CADA/
VNA F.60 R.27, F.62 R.20, F.62
R.26, (8) (P. 166)
- 105) CALIDAD F.69 R.12 (P. 160)
- 106) CALMECAC F.57 R.39, F.61 V.2, F.61 V.8
(P. 109, 136, 143)
- 107) CALLE F.60 R.18, F.64 V.13 (P. 163);
CALLES F.64 V.14 (P. 163)
- 108) CAMYNO F.64 V.13, F.66 R.25, F.66 R.33
(P. 4, 163)
- 109) ÇANEFA F.64 V.20-21, F.64 V.23 (P. 2,
14, 111, 133)
- 110) CANOA F.60 R.23, F.60 R.31, F.60 V.29,
(4) (P. 111, 137)
- 111) CANTARO F.61 V.24 (P. 130)
- 112) CANTOR F.70 V.3 (P. 124, 158); CANTORES
F.70 R.7 (P. 124, 158)

- 113) CAÑA* CAÑAS F.60 V.33, F.62 V.2 (P. 137, 144)
- 114) CAPITAN* CAPITANES F.65 R.25-26, F.65 V.32, F.67 R.30, (1) (P. 141)
- 115) CARA F.68 R.31, F.70 R.2 (P. 123, 176)
- 116) CARGA F.61 R.29, F.66 V.14 (P. 126, 157); CARGAS F.58 R.18-19 (P. 137)
- 117) CARGAR* CARGALLES F.58 R.18 (P.20, 136); CARGADO F.60 V.29, F.62 V.2, F.62 V.3, (2) (P. 136)
- 118) CARGO F.62 R.14, F.63 V.12 (P. 134); DEL/CARGO F.68 R.8; A/CARGO F.63 V.38-39 (P. 134); CARGO/DE F.62 V.2 (P. 134); CARGOS F.65 V.36-37, F.70 R.6 (P. 141, 158)
- 119) CARIZOS F.60 R.24 (P. 21, 137)
- 120) CARNAL F.71 V.4 (P. 149, 153)
- 121) CARNE* CARNES F.59 R.26 (P. 155); EN/CARNES F.60 R.13 (P. 155)

- 122) CARPINTERO F.70 R.21, F.70 V.18, F.70 V.18-19
(P. 158)
- 123) CASA F.57 R.12, F.60 R.17, F.60 R.24,
(15) (P. 128, 133, 136); CASAS
F.61 R.4, F.69 R.2, F.69 V.12,
(2) (P. 133, 145); CASITA F.62
V.27 (P. 133)
- 124) CASADO F.68 R.4, F.68 R.7, F.68 R.15,
(2) (P. 124); CASADA F.71 V.4-5;
CASADOS F.68 R.21 (P. 124)
- 125) CASAMY(ENTO) F.68 R.8 (P. 4, 124); CASAMYEN-
TOS F.61 R.12 (P. 124)
- 126) CASO F.69 R.30 (P. 151)
- 127) CASTIGAR* CASTIGA F.59 V.32 (P. 26, 154);
CASTIGAUAN F.59 R.31, F.60 R.3,
F.63 V.29, (1) (P. 9, 154); CAS-
TIGAVAN F.59 R.16, F.59 R.24-25,
F.63 V.59-60 (P. 154); CASTIGA-
RA F.59 V.20 (P. 154); CASTIGA-
SE F.60 V.15 (P. 154); CASTIGA-
DOS F.59 R.18 (P. 154); CASTI-
GANDO F.59 V.40, F.59 V.43-44,
F.60 V.7, (3) (P. 154)

- 128) CASTIGO (SUST.) F.62 R.20-21, F.62 R.23, F.62 V.29, (3) (P. 135)
- 129) CATORZE F.60 R.29-30 (P. 13, 160); XIIII F.60 V.37, F.60 V.38 (P. 160); XIIIII. F.60 V.42 (P. 160)
- 130) CAUSA F.69 R.15, F.70 R.15 (P. 151); CAUSAS F.69 R.10 (P. 151)
- 131) CAUTIUO F.64 V.25, F.64 V.38 (P. 138); CAUTIVO F.65 V.4 (P. 138); CAVTIUO F.64 V.14, F.64 V.23, F.64 V.27, (6) (P. 138); CAUTIVOS F.65 R.5 (P. 138); CAVTIUOS F.64 R.10, F.64 R.19, F.64 R.25 (P. 138)
- 132) CAVTIUAR F.64 V.35 (P. 26, 138); CAVTIVABA F.64 V.7-8 (P. 138); CAVTIUABAN F.65 R.6 (P. 138); CAVTIVABAN R.64 R.10 (P. 138); CAVTIVARON F.65 R.16 (P. 138); A CAUTIBADO F.64 V.21 (P. 8, 138); A/CAUTIUADO F.64 V.34 (P. 138); CAUTIUADO F.64 V.16, F.65 V.2, F.65 V.10, (1) (P. 138); CAUTIVADO F.65 V.2; CAVTIUADO F.64 R.18, F.64

- R.25, F.64 V.24-25, (3) (P. 10, 138); CAVTIUADOS F.66 R.7; CAVTIUADA F.66 V.2 (P. 138)
- 133) ÇELEBRAÇION F.57 R.50, F.61 R.13 (P. 12, 124, 126, 135)
- 134) CEREMONIA* CERIMONIAS F.64 V.5 (P. 126, 139, 143); ÇERIMONIAS F.57 R.3 (P. 12)
- 135) CESPED* ÇESPEDES F.63 V.56 (P. 13, 137)
- 136) CESTILLA F.57 R.30, F.57 V.11 (P. 128)
- 137) ÇIELO F.63 R.6, F.63 V.10 (P. 13, 144, 163)
- 138) A/ÇIERTO F.67 R.16 (P. 13, 166); ÇIERTOS/VASALLOS F.66 R.33 (P. 166)
- 139) ÇIHUATEOCALI F.64 V.8 (P. 13, 25, 41, 143)
- 140) ÇINCO F.58 R.17, F.58 V.18, F.64 V.31, (2) (P. 13, 160)
- 141) CIVIL* ÇIVILES F.68 R.29 (P. 10, 13, 147)
- 142) COA F.70 V.6, F.70 V.15 (P. 157); COAS F.70 R. 12 (P. 157)

- 143) COBRE F.68 V.8 (P. 126); DE/COBRE
F.68 R.13 (P. 126)
- 144) COCIDO* (ADJ.) COZIDOS F.57 R.17 (P. 130)
- 145) COGER* COGIESEN F.58 R.27
- 146) COLHUACAN F.69 V.5 (P. 46, 146)
- 147) COLOR F.64 R.17, F.64 V.20 (P. 142)
- 148) COLORADA F.64 V.21 (P. 142)
- 149) COMALI F.60 V.35 (P. 109, 130)
- 150) COMER F.60 R.26, F.60 R.33, F.68 R.11,
(1) (P. 129, 131); A/COMER F.60
R.19, F.60 R.33 (P. 129, 131);
COMYAN/LOS/VIEJOS F.61 R.25
(P. 129, 131); COMYESEN F.57
R.19 (P. 129, 131); COMIENDO
F.57 R.16 (P. 129, 131)
- 151) COMETER* COMETYAN F.71 R.4 (P. 4, 149,
153)
- 152) COMIDA F.58 R.10, F.58 R.14 (P. 129);
COMYDA F.57 R.40-41, F.57 R.49,
F.58 R.35-36, (10) (P. 4, 126)

- 153) COMO F.59 V.7, F.61 R.28, F.61 R.29, (13) (P. 172); Y/COMO F.72 R.3 (P. 172)
- 154) COMPARECER* PAREÇE(N) F.69 V.22 (P. 151); ELLOS/PAREÇIAN F.69 R.9 (P. 151)
- 155) COMPONER* CONPUSO F.69 R.25
- 156) CONBATE F.67 R.12 (P. 22, 139)
- 157) CONÇEJO (GRUPO DE) F.69 V.23-24 (P. 14, 145, 153)
- 158) CONÇEJO (SALA DE) F.68 R.39, F.69 R.7-8, F.69 V.14, (1) (P. 14, 145, 151); CONSEJO F.69 R.16 (P. 145); DEL/CONÇEJO F.69 R.2, F.64 R.13
- 159) CONCLUSYON F.69 R.15 (P. 4, 165)
- 160) CONDENAÇION F.66 R.8, F.66 R.17 (P. 12, 151, 154)
- 161) CONDENAR* CONDE(M)NADO F.66 R.6 (P. 23, 155); CONDENADO F.66 R.14 (P. 155); CONDENADOS F.66 R.9-10 (P. 155)
- 162) CONDESTABLE F.64 V.7-8 (P. 147, 150, 152)

- 163) CONFEDERADO* CONFEDERADOS F.69 V.7-8 (P. 147)
- 164) CONFIRMAR* CONFIRMAVAN F.69 R.11 (P. 151)
- 165) CONPLAZER F.68 R.10 (P. 13, 167)
- 166) CONSEGUIR* CONSEGUIYDO F.65 R.23 (P. 4, 171)
- 167) CONSEJO F.58 R.3, F.58 R.9, F.60 R.12, (1) (P. 135); CONÇEJOS F.70 R.13 (P. 135); CONSEJOS F.59 R.12, F.70 R.3, F.70 R.27 (P. 135)
- 168) CONSERUAR F.61 R.30 (P. 10, 168)
- 169) CONSIGUYENTE F.71 V.19 (P. 4, 166)
- 170) CONTENER* CONT(ENI)DO F.65 V.9, F.65 V.9 (P. 166); CONTENYDO F.64 V.33-34, F.66 R.30, F.67 V.9, (1) (P. 171); CONTENIDOS F.59 V.5 (P. 171); CONT(ENI)DOS F.59 V.15, F.59 V.30, F.59 V.41, (2) (P. 171); CONTENYDOS F.65 R.13, F.65 V.9, F.66 R.4, (2) (P. 171); CONTENIDAS F.57 R.6 (P. 171); CONTENYDAS F.58 R.2, F.59 R.2 (P. 171)
- 171) CONTRA F.66 R.3, F.66 R.13, F.67 R.17 (P. 173)

- 172) CONVENIR*
 CONVENIA F.72 R.16 (P. 168);
 CONVENYA F.72 R.18 (P. 4, 168)
- 173) CONVIDADO* (ADJ.)
 CONBIDADOS F.70 V.3-4 (P. 8,
 22, 124)
- 174) COPAL
 F.61 R.23 (P. 125); COPALI F.63
 V.8 (P. 48, 144)
- 175) CORTE
 F.66 R.7-8 (P. 145, 151); CORTES
 F.69 V.2 (P. 145, 148, 151)
- 176) CORREÇION
 F.60 R.2, F.60 R.12, F.62 R.20
 (P. 12, 135)
- 177) CORREGIR*
 CORREGIAN F.58 R.8, F.59 R.3
 (P. 135)
- 178) CORRYDA
 F.72 R.15 (P. 4, 172)
- 179) COSA
 F.69 R.5, F.70 R.19, F.72 R.3,
 (1) (P. 165); COSAS F.57 R.30,
 F.57 R.50, F.58 R.14, (15)
 (P. 136, 153, 165)
- 180) COSTUNBRE
 F.57 R.2 (P. 22, 130)
- 181) CRIAR*
 CRIABAN F.61 V.9 (P. 135)
 CRIADA F.57 R.41 (P. 135)

- 182) CRIATURA F.57 R.10, F.57 R.11, F.57 R.12,
(22) (P. 127, 132); CRIATURAS
F.57 R.4 (P. 127, 132)
- 183) CRIMINAL* CRIMYNALES F.68 R.30 (P. 4, 150)
- 184) CRUEL F.60 R.4 (P. 155)
- 185) CUBIERTA* CUBYERTAS F.71 V.2 (P. 4, 176)
- 186) CUENTA F.68 R.18, F.69 R.19 (P. 146)
- 187) CUERPO F.59 R.27, F.59 V.22-23, F.59
V.35, (2) (P. 123, 155)
- 188) A/CUESTAS F.61 R.14, F.62 V.36, F.63 V.12
(P. 25, 136)
- 189) CUICAGALI F.61 V.15 (P. 54, 136, 143)
- 190) CUMPLIMY(ENT)O F.66 R.8 (P. 4, 151)
- 191) Y/CUMPLIR F.69 R.27 (P. 168); CUNPLIR F.70
R.18 (P. 22, 168)
- 192) CUNA F.57 V.7, F.57 V.13 (P. 128);
CUÑA F.57 R. 10 (P. 23, 128)
- 193) CHAMUSCAR* CHAMUSCAL/LE F.63 V.61 (P. 10,
154, 155)
- 194) CHICNAUHTLA F.69 V.5 (P. 56, 146)

- 195) CHIZMOSO F.70 V.19-20 (p. 14, 149, 153);
CHIZMOSOS F.70 R.29 (p. 149,
153)
- 196) DADO* (SUST.) DADOS F.70 R.17, F.70 V.17
(p. 131)
- 197) DAR F.67 R.12, F.70 R.3 (p. 26, 168);
A/DAR F.69 V.16 (p. 168); EN/DAR
F.58 R.8 (p. 25, 168); QUERYENDO
LE/DAR F.60 V.10 (p. 168); Y/LES/
DA F.70 V.4 (p. 168); DAN F.70
R.6 (p.168); DABAN F.61 R.24
(p. 168); DAUAN F.58 R.10, F.65
R.6 (p. 9, 168); LES/DAUAN F.59
R.29 (p. 168); Q(UE)/LES/DAUAN
F.59 R.34 (p. 168); DAVAN F.58
R.3, F.58 R.15, F.58 R.35, (3)
(p. 8, 168); QUE/LES DAVAN F.64
R.18 (p. 168); SE/DIO F.72 R.2,
F.72 R.12 (p. 168); NY/SE/DIO
F.72 R.16 (p. 168); EN/DALLES
F.59 R.10, F.68 R.11 (p. 168);
Y/EN/DARLES F.59 R.12 (p. 168);
DAUANLES F.60 R.33 (p. 26, 168);
DAVANLES F.60 R.7, F.60 R.26

- (P. 168); DANDOLE F.58 V.44,
F.60 V.7, F.63 V.30 (P. 168);
DANDOLES F.59 R.32, F.60 R.3,
F.61 R.27, (2) (P. 168); DADO
F.68 R.18; DANDO F.70 R.13
(P. 168)
- 198) DEBAXO F.57 R.34, F.57 R.36 (P. 164)
- 199) DECLARACION (SUST.) F.61 R.10, F.64 R.5 (P. 174);
DECLARACIÓN F.63 V.38-39 (P. 23,
174); DECLARAÇION F.58 R.1, F.59
R.1 F.60 R.1 (32) (P. 12, 174)
- 200) DECLARADA* (ADJ.) DECLARADAS F.58 R.6, F.59 R.7,
F.64 V.40 (1) (P. 176)
- 201) DECLARAR* DECLARA F.59 R.9, F.59 R.15,
F.59 R.23, (1) (P. 175); DECLA-
RASE F.63 V.55 (P. 175); DECLA-
RADO F.62 R.12, F.62 R.27, F.62
V.30, (9) (P. 175)
- 202) DEDICAR* DEDICALLAS F.57 R.4 (P. 20, 26,
127)
- 203) DELANTE F.59 R.16 (P. 164)

- 204) DELINCUENTE* DELINQUENTES F.71 R.4 (P. 14, 150, 153)
- 205) DELINQUIR* DELINQUYAN F.69 R.30 (P. 4)
- 206) DEMANDAR* DEMANDABAN F.62 R.33 (P. 168)
- 207) DEMAS F.57 R.7, F.63 R.24, F.64 V.32, (2) (P. 172); DEMAS/DEL/PRESENTE F.68 R.11 (P. 172)
- 208) DEMONIO F.62 V.9, F.63 V.10-11 (P. 143)
- 209) DEMOSTRACION F.62 R.24, F.65 R.8-9 (P. 12, 174)
- 210) DEMOSTRAR* DEMUESTRA F.64 R.12, F.64 V.30, F.64 V.35 (P. 175); DEMUESTRAN F.71 R.16 (P. 175); DEMUESTRA(N) F.71 V.2-3 (P. 175)
- 211) DERRAMAR* DERRAMADOS F.58 R.28, F.58 R.30 (P. 21, 171)
- 212) DESAGRAVIAR* DESAGRAVIABAN F.69 R.9-10 (P. 151)
- 213) DESCANSAR F.68 R.9 (P. 132)
- 214) DESCANSO (SUS.) F.61 R.30 (P. 132)

- 215) DESCUIDADO* (ADJ.) DESCUIDADOS F.62 R.22 (P. 149, 153)
- 216) DESCUYDO (SUST.) F.72 R.14 (P. 4, 176)
- 217) DESDE F.57 R.46 F.70 R.24 (P. 173)
- 218) DESISTIR* DESISTE F.68 R.7 (P. 138)
- 219) DESNUDO F.59 R.26, F.60 R.13 (P. 155);
DESNUDA F.57 R.12
- 220) DESOBEDIENTE* DESOBEDIENTES F.59 R.18 (P. 149, 154)
- 221) DESPOSADO F.61 R.17, F.61 R.19, F.61 V.38
(P. 124); DESPOSADOS F.61 R.25
(P. 124); A/LOS/DESPOSADOS F.61
R.21, F.61 R.27 (P. 124); DES-
POSADA F.61 R.13, F.61 V.26,
F.61 V.32-33, (2) (P. 124)
- 222) DESPUES F.57 R.4, F.57 R.15, F.57 R.19,
(7) (P. 163); DESPUES/D/ÉSTA
F.58 R.1 (P. 163)
- 223) DESTRUYÇION F.66 R.20, F.66 R.27, F.67
R.21 (P. 139)

- 224) A/DESTRUYR F.67 R.16 (P. 4, 139); DESTRUYAN F.67 V.19 (P. 139); DESTRUYDO F.66 R.14 (P. 139)
- 225) DETERMINAR* DETERMINAVAN F.57 R.45 (P. 168); DETERMYNABAN F.65 V.25-26 (P. 168); DETERMYNAVAN F.65 R.28 (P. 168); DETERMYNANDO F.67 R.26, F.69 R.11 (P. 4, 168)
- 226) DEUISA F.64 V.16-17, F.64 V.17, F.64 V.29, (6) (P. 10); DEUYSA F.65 V.14-15; DEUYSAS F.64 V.16, F.67 R.19 (P. 4); DEUYSAS/DE F.64 R.22-23; Y/DEUYSAS F.65 R.7; DIUISA F.64 V.9; SUS/DIUISAS F.64 R.7
- 227) DEXAR F.61 V.35-36 (P. 16, 168); DEXAVAN F.58 R.29 (P. 168)
- 228) DEZIR F.68 V.6 (P. 13, 174); DIZIENDO LES F.70 R.13-14 (P. 135)
- 229) DIA F.57 R.11, F.57 V.3 (P. 162); DE/DIA F.60 R.17 (P. 162); VN/DIA F.60 R.14, F.60 V.23 (P. 162); DIAS F.62 V.28, F.72 R.11 (P. 162); DE/VEYNTE/DIAS

- F.57 R.37 (P. 162)
- 230) DICTADO* DITADOS F.65 R.6 (P. 15, 142)
- 231) DICHO F.57 R.27 (P. 171); D(IC)H(O)
 F.66 R.23, F.68 R.21 (P. 171);
 D(ICH)H(O) F.57 R.37, F.57
 R.51 (P. 171); DICHOS F.58 R.32
 (P. 171); DEL/D(IC)H(O) F.57
 R.19, F.66 R.26, F.66 R.33
 (P. 171); DEL/D(IC)HO F.68
 R.15 (P. 171); ES/DICHO F.66
 R.31 (P. 171); A/LOS/D(IC)H(O)S
 F.57 R.20 (P. (P. 171);
 A/LOS/DI(IC)H(O)S F.57 R.18
 (P. 171); D(IC)H(A) F.57 R.19,
 F.60 R.16 (P. 171); DICHAS F.57
 R.8 (P. 171); D(IC)H(A)S
 F.59 R.25 (P. 171); LA/D(IC)H(A)
 F.57 R.14, F.57 R.15 (P. 171);
 A/LA/D(IC)H(A) F.57 R.17 (P. 171);
 DE/LA/D(IC)H(A) F.57 R.43 (P. 171);
 LAS/D(IC)H(A)S F.59 R.26 (P. 171);
 D(IC)H(A)S/PUAS F.59 R.19 (P. 171)

- 232) DIEZ F.59 R.31, F.59 V.36, F.59 V.37, (1) (P. 160); X. F.59 V.38, F.59 V.42 (P. 160)
- 233) DIOS* DIOSSES F.63 R.5 (P. 143) A/SUS/DYOSSES F.61 R.23 (P. 4, 143)
- 234) DOCTRINAR* Y/DOTRINAVA F.61 R.5 (P. 135); DOTRINABAN F.58 R.12, F.59 R.3 (P. 15, 135); DOCTRINE F.61 V.13 (P. 135)
- 235) DONDE F.57 R.33, F.60 R.14, F.61 R.19, (15) (P. 164); EN/DONDE F.57 R.14, F.57 R.34 (P. 164)
- 236) A/DORMIR F.62 V.28 (P. 132); ESTAN/DORMYDOS/Y/BOSEGADOS F.67 R.10 (P. 4, 140)
- 237) DOS F.58 V.17, F.58 V.22, F.58 V.23, (19) (P. 161)
- 238) DOZE F.60 R.11 (P. 13, 161); X. II. F.60 V.14 (P. 161); XII. F.60 V.20 (P. 161); X. XII. F.60 V.21 (P. 161)
- 239) ECHADO (ADV.) F.66 R.4

- 240) ECHAR* ECHAUAN F.57 R.10 (P. 10, 127, 139)
- 241) EDAD F.58 V.1, F.59 R.9, F.60 R.11 (P. 24, 163); EDAD F.57 R.31 F.57 R.42, F.57 R.45, (24) (P. 163); EDAD/E F.58 V.13 (P. 163)
- 242) EJECUTAR* EXECUTAUA F.69 R.29, F.71 R.6 (P. 154); EXECUTAVAN F.63 R.12, F.65 R.31 (P. 148, 151, 154); EXECUTANDO F.66 R.9 (P. 26, 151, 154)
- 243) EJERCER* EXERÇIAN F.65 V.36 (P. 26, 139)
- 244) EJERCITO* EXERÇITOS F.65 V.33, F.65 V.38, F.67 R.30-31, (1) (P. 12, 138)
- 245) ELLO F.62 R.29, F.66 R.6, F.71 R.17, (1) (P. 167); ELLOS F.62 R.9, F.62 R.15, F.70 R.31 (P. 167); A/ELLOS F.65 R.17 (P. 169); ELLOS/PAREÇIAN F.69 R.9 (P. 167); ELLA F.60 V.23 (P. 167); EN/ELLA F.63 V.11, F.64 R.4, F.65 R.20, (3) (P. 167); CADA/VNA/D/ELLAS F.62 R.2 (P.

- 167); CON/ELLAS F.61 R.15,
F.62 V.5 (p. 167)
- 246) EMPEZAR* ENPEZAVAN F.58 R.13 (p. 8, 12,
22, 135)
- 247) EMPLAZAR* ENPLAZADO F.66 R.30, F.67 V.10
(p. 22, 140)
- 248) ENBAXADOR F.66 V.17, F.66 V.20 (p. 16,
22, 147, 152); Y/ENBAXADOR F.66
V.17, F.66 V.20 (p. 147, 152);
ENBAXADORES F.66 R.29, F.66
V.24-25, F.68 R.25 (p. 147, 152)
- 249) ENBEODAR F.71 V.20 (p. 131); Y/ENBEODARSE
F.71 V.12-13 (p. 131); ENBEODAU
F.71 V.1, F.71 V.8 (p. 9, 131);
ENBEODAVAN F.71 V.2-3 (p. 131)
- 250) ENBORRACHAR* ENBORRACHASEN F.71 R.11 (p. 131,
151)
- 251) ENÇENDIDA F.62 V.13-14, F.63 V.5 (p. 12,
143); ENCENDIDAS F.61 R. 16
- 252) Y/ENÇIMA F.57 R.14 (p. 12, 163)
- 253) ENCOMENDAR* ENCOMENDADO F.62 R.30 (p. 135)

- 254) ENEA F.57 R.13, F.60 V.30, F.60 V.30
(P. 111, 128, 133)
- 255) ENEMIGO F.65 V.2 (P. 138); ENEMIGOS
F.64 V.25-26 (P. 138); ENEMIGOS
F.57 R.34, F.64 V.17, F.64 V.31-32,
(6) (P. 138); ENEMYGOS F.64
V.22-23, F.65 R.15, F.65 V.11,
(2) (P. 4, 138)
- 256) ENEMYSTAD F.66 R.36 (P. 4, 139)
- 257) ENFRENTA/DEL F.67 R.19 (P. 176)
- 258) ENGENDRAR* ENGENDRAUAN F.70 R.28 (P. 149,
154)
- 259) ENRAMAR F.62 V.5, F.62 V.11, F.63 V.16
(P. 21, 144); Y/ENRAMARLA F.62
V.5
- 260) ENSEÑAR* ENSEÑAVA F.61 R.4 (P. 26, 135);
Y/ENSEÑAUAN F.61 V.8-9 (P. 135);
ENSEÑAVAN F.70 R.23-24 (P. 135);
ENSEÑASEN F.60 R.8 (P. 135,
148); Y/ENSEÑE F.61 V.14 (P.
135); ENSEÑAL/LAS F.58 R.21
(P. 20, 26, 135); ENSEÑADO F.61
R.7 (P. 26, 135); ENSEÑADA F.57

- R.43 (p. 23, 135); ENSEÑANDO
F.59 V.6, F.59 V.11 (p. 135)
- 261) ENTALLADOR F.57 R.26 (p. 158)
- 262) ENTENDER F.72, R.8, F.72 R.11 (p. 175)
- 263) ENTERRAR* ENTERRAVAN F.57 R.34, F.57
R.35 (p. 127)
- 264) AN/DE/ENTRAR F.67 R.6 (p. 140); ENTRAVAN
F.62 R.5, F.69 R.3 (p. 135,
145)
- 265) ENTREGAR* ENTREGAVAN F.57 R.42, F.57
R.51 (p. 135); (LO) ENTREGA
F.61 V.4, F.61 V.12 (p. 135);
Y/ENTREGAUALO F.61 R.6 (p. 9,
26, 135)
- 266) ENVIAR* ENBIADOS F.67 V.16 (p. 8, 22,
140, 147); ENBYADOS F.67 R.3
(p. 4, 140, 147)
- 267) ENVOLTORIO* ENBOLTORIOS F.58 R.19 (p. 8,
137, 157)
- 268) ENVUELTO F.57 R.16-17 (p. 130)
- 269) ENXENPLO F.70 R.4 (p. 16, 136)

- 270) ESCOBA F.57 V.10 (P. 128); ESCOBAS
F.57 R.30 (P. 128)
- 271) ESCUDILLA F.60 V.34 (P. 25, 130)
- 272) ESCUSAR/TODA F.59 R.13 (P. 17, 148)
- 273) ESFORÇAR F.64 V.2 (P. 12, 139)
- 274) ESFUERÇO F.65 V.12 (P. 148)
- 275) ESPAÇ(10) F.67 V.20 (P. 12, 140, 163);
ESPAÇIOS F.65 R.11 (P. 163,
175); EN/LOS/ESPAÇIOS F.69 R.4
(P. 175)
- 276) ESPALDA* ESPALDAS F.59 R.27, F.67 R.14,
F.68 R.3, (1) (P. 123)
- 277) ESPINA* ESPINAS F.59 V.33 (P. 155)
- 278) ESTACA* ESTACAS F.63 V.50 (P. 111, 155)
- 279) ESTADO F.68 R.4, F.68 R.20 (P. 126);
Y/ESTADO F.61 R.29, F.64 R.27
(P. 126, 141)
- 280) ESTAR F.58 R.33 (P. 26, 168); ESTA
F.59 V.10, F.59 V.17, F.59
V.39, (24) (P. 168); LE/ESTA
F.60 V.6 (P. 168); LA/ESTA
F.60 V.9 (P. 168); ESTAN F.57

R.16, F.58 R.16, F.59 R.6,
 (19) (P. 168); ESTAUA F.61 R.19,
 F.69 R.29 (P. 9, 168); ESTAVAN
 F.62 R.32, F.69 R.18 (P. 168);
 ESTEN F.67 V.20 (P. 168); ESTUVYE
 SEN F.58 R.28, F.62 R.7, F.62
 R.14 (P. 4, 168); ESTANDO F.67
 R.15, F.67 R.20 (P. 168)

281) ESTE

F.62 V.18, F.64 V.28, F.64 V.28,
 (1) (P. 167); A/ESTE F.64 V.40,
 F.67 V.17 (P. 167); ESTOS F.65
 V.18, F.65 V.27, F.67 V.21 (P.
 167); D/ESTOS F.61 V.9, F.68
 R.38 (P. 6, 167); ESTA F.57
 R.1, F.59 V.6, F.59 V.30, (13)
 (P. 167); D/ESTA F.60 V.4, F.60
 V.17, F.70 V.18, (11) (P. 6,
 167); EN/ESTA F.58 R.5, F.59
 R.7, F.59 V.3, (4) (P. 167);
 CON/ESTA F.68 R.14 (P. 167);
 DESPUES/D/ESTA F.58 R.1 (P.
 167); ESTAS F.57 V.2, F.59 V.1,
 F.59 V.12, (11) (P. 167); D/ES-
 TAS F.63 V.39, F.68 R.13 (P. 6,
 167)

- 282) ESTERA F.61 R.20, F.61 V.22 (P. 125
133)
- 283) ESTILO F.72 R.1, F.72 R.15-16 (P. 174,
176)
- 284) ESTRADO F.69 V.1 (P. 145)
- 285) ESTRELLA* ESTRELLAS F.63 V.9-10 (P. 144);
ESTRELLAS/DEL F.63 R.6
- 286) E(TCETERA) F.60 R.27, (P. 165); E(TCÉTERA)
F.60 R.34 (P. 23, 165)
- 287) EVITAR F.58 R.34 (P. 136, 153); EVITAL/LES
F.59 R.4 (P. 20, 136, 153)
- 288) EXCEDER* EÇEDIA F.71 R.17 (P. 17, 154);
EXÇEDIA F.69 R.28 (P. 17, 154)
- 289) EXECUÇION F.69 R.31-32 (P. 12, 152)
- 290) EXECUTOR F.66 V.2 (P. 16, 150, 152); XE-
CUTOR F.65 V.19, F.66 V.1, F.66
V.11, (9) (P. 7, 150, 152);
EXECUTORES F.65 R.27, F.66 R.4,
F.66 R.8-9, (1) (P. 150, 152)
XECUTORES F.66 R.15-16, F.66
R.18, F.66 R.32, (1) (P. 150,
152)

- 291) EXERÇIÇIO F.63 R.3, F.65 R.23 (P. 12, 159)
- 292) EXERÇITAR F.57 R.31 (P. 12, 136, 159); A/EXERÇITAR F.58 R.13 (P. 136, 159); EXERÇITA F.63 V.12 (P. 144, 159); EXERÇITARON F.65 R.15, (P. 139); EXERÇITAUUA F.57 R.25 (P. 9, 26, 159); EXERÇITAVAN F.58 R.18, F.58 R.24, F.59 R.11, (2) (P. 136); EXERÇITE F.62 V.34-35 (P. 136); EXERÇITASEN F.59 R.5 (P. 136)
- 293) EZGUAGUACATL F.65 V.18, F.68 V.15 (P. 58, 150, 152)
- 294) FACULTAD F.68 R.24 (P. 141)
- 295) FARDAJE F.62 V.37-38, F.64 V.4 (P. 111, 140)
- 296) FEMINIL F.57 R.29 (P. 124)
- 297) FIESTA* FIESTAS F.70 R.7 (P. 131)
- 298) FIGURA* FIGURAS F.57 R.6, F.57 R.8, F.58 R.2, (31) (P. 175); FIGURAS/D/ESTA F.59 R.20 (P. 175)

- 299) FIGURAR* FIGURA F.58 R.8 (P. 175)
- 300) FIGURADO F.60 R.1, F.60 R.10, F.60 R.21, (4) (P. 175); FIGURADOS F.58 R.4-5, F.58 R.11, F.58 R.16, (9) (P. 175, 176); FIGURADA F.57 R.10, F.64 R.6 (P. 175, 176); FIGURADAS F.59 R.20, F.59 R.28, F.61 R.4, (1) (P. 175, 176)
- 301) FIN* MALOS/FINES F.70 R.19 (P. 149)
- 302) FLECHA* FLECHAS F.57 R.32, F.66 R.34, F.67 R.15, (1) (P. 112, 128, 139, 140)
- 303) FLECHAR* FLECHAN F.66 V.23 (P. 111)
- 304) FLOR* FLORES F.64 V.12 (P. 133, 142)
- 305) FLOTA F.72 R.12 (P. 112, 160, 174)
- 306) FRIJOL* FRISOLES F.57 R.17 (P. 17, 129); Y/FRIXOLES F.58 R.28-29 (P. 16, 129, 157)
- 307) FOGON F.61 R.20, F.61 V.18 (P. 125)
- 308) FUEGO F.61 R.21 (P. 155, 160); CON/FUEGO F.63 V.62 (P. 155, 160)

- 309) FUERO* FUEROS F.63 R.13, F.71 R.5,
F.71 R.10, (2) (P. 148)
- 310) GALLINA F.68 V.9 (P. 129)
- 311) GARGANTA F.66 R.5 (P. 123); GARGA(N)TA
F.66 V.4-5 (P. 123)
- 312) GENERAL* GENERALES F.65 R.26, F.65 V.37
(P. 138, 141, 147)
- 313) GENTE F.65 R.26 (P. 138)
- 314) O/GLOTONES F.60 R.9 (P. 149)
- 315) GOV(ER)NADO F.69 R.20-21 (P. 8, 146)
- 316) GRADO F.64 R.8, F.64 R.13, F.64 R.14,
(8) (P. 141); DE/GRADO F.64
R.26 (P. 141); EN/GRADO F.64
R.8, F.64 V.38, F.69 R.8 (P.
141); GRADOS F.64 R.12 (P. 141)
- 317) GRANDE F.62 V.11 (P. 166); GRANDES
F.69 V.7 (P. 166)
- 318) GRANO* GRANOS F.58 R.27 (P. 157)
- 319) GRAUE F.60 R.4 (P. 10, 155); SO/GRAUES
F.69 R.27 (P. 155)

- 320) GROSERO F.72 R.1 (P. 176)
- 321) GUACAL F 70 V.8, F.70 V.17 (P. 109, 157); GUACALES F.70 R.12-13 (P. 18, 157)
- 322) GUARDAR F.69 R.27 (P. 159); GUARDAVAN F.61 R.12 (P. 159)
- 323) GUARNEÇEDOR F.70 R.22 (P. 12, 26, 158)
- 324) DE/GUARNEÇER F.70 V.23 (P. 12, 159)
- 325) GUERRA F.57 R.34, F.62 R.28, F.62 V.34, (25) (P. 112, 139); GUERRAS F.62 V.32-33, F.64 R.8, F.64 R.10, (10) (P. 139)
- 326) GUERRERA (ADJ.) F.65 R.26 (P. 138)
- 327) GUERRERO* GUERREROS F.64 V.3-4, F.67 R.6, F.67 V.20 (P. 138, 144)
- 328) GUEXOÇINCO F.64 V.32 (P. 12, 16, 19, 109, 146)
- 329) GUI SAR* Y/GUYSANDO/DE F.60 V.33 (P. 130, 159)
- 330) GUI SADA (ADJ.) F.68 V.10 (P. 112, 130); GUYSADA F.60 V.36 (P. 4, 130)

- 331) GUISADO* GUYSADOS F.60 R.25 (P. 129)
- 332) HACHO* HACHOS F.61 V.27 (P. 26, 125);
HACHA F.61 V.27 (P. 125); HACHAS
F.61 R.15, F.61 V.27 (P. 125)
- 333) VNA/HACHUELA F.68 V.7 (P. 25, 125); Y/VNA/HA
CHUELA F.68 R.12 (P. 125)
- 334) HALLAR* SE/HALLAVAN F.61 R.24 (P. 168)
- 335) HAZ* HAZES F.60 V.32 (P. 13, 137)
- 336) HAZAÑA* Y/HAZAÑAS F.65 R.5 (P. 139)
- 337) HAZAÑOSO* HAZAÑOSOS F.65 R.14 (P. 139)
- 338) HAZER F.62 V.4, F.67 R.21 (P. 13,
168); A/HAZER F.63 V.6, F.64
V.4 (P. 144, 168); A/HAZER/SA-
CRIFICIO F.63 R.5 (P. 168);
Y/HAZER/SU/HECHO F.67 R.7 (P.
168); H. ZE F.57 R.8, F.64 R.3 (P.
168); Q(UE)/LES/HAZE F.68 R.12
(P. 168); HAZEN F.62 R.24, F.65
R.8 (P. 168); HIZO F.64 V.17,
F.65 V.4, F.65 V.12, (2) (P.
168); HAZIA F.63 V.24, F.68
R.22 (P. 168); LA/HAZIA F.60
R.16 (P. 168); HAZIAN F.57 R.49,

F.61 R.13, F.61 R.26, (4) (p. 168); Y/HAZIAN F.61 R.22 (p. 168); Q(UE)/HAZIAN F.63 R. 21, F.65 R.5 (p. 168); HAZIAN/DE F.64 R.17, F.64 R.24 (p. 168); AVER HECHO F.57 R.27 (p. 168); E/HIZIESEN F.60 R.25 (p. 168); SE/LE/HIZO F.65 V.13, F.65 V.13 (p. 168); HAZELAS F.68 R.10 (p. 168); HAZELES F.68 R.7 (p. 168); HAZIANLE/DE F.64 V.8 (p. 168); HAZIANLES F.62 R.23 (p. 168); HAZIENDOLES F.59 R.39, F.65 R.25 (p. 168); HECHO F.63 V.57, F.64 V.37, F.70 V.3 (p. 168); HECHOS F.62 R.15, F.65 R.14, F.70 R.14 (p. 168); HECHOS/VAGA MUNDOS F.63 R.23 (p. 168); HECHOS/POR/LOS F.65 R.17 (p. 168); HECHAS F.63 V.50 (p. 168); HAZIENDO F.57 R.47 (p. 168)

339) HAZERA

F.59 V.3, F.59 V.5, F.59 V.15, (6) (p. 13, 176); ESTA/HAZERA F.59 V.30, F.59 V.41 (p. 176);

- D/ESTA/HAZERA F.60 V.17, F.60 V.27, F.60 V.27, (3) (P. 176); EN/ESTA/HAZERA F.59 V.30 (P. 176)
- 340) HECHA* HECHAS F.63 V.50
- 341) HERIDA* CON/HERIDAS F.66 R.21 (P. 155, 156)
- 342) HIJO F.66 V.6, F.70 V.4, F.70 V.18, (4) (P. 132, 134); E/HIJO F.70 R.2 (P. 132, 134); AL/HIJO F.70 R.3 (P. 134); A/SU/HIJO F.62 V.32, F.70 V.1 (P. 132, 134); HIJOS F.58 R.3, F.58 R.9, F.58 R.17, (9) (P. 132, 134); E/HIJOS F.66 R.7 (P. 134); A/SUS/HIJOS F.58 R.12, F.59 R.9, F.59 R.23, (1) (P. 132, 134); A/SUS/HIJAS F.59 R.11 (P. 132, 134)
- 343) HILAR F.58 R.22 (P. 136); A/HILAR F.59 V.11 (P. 136); EN/HILAR F.58 R.31, F.59 R.11 (P. 136)
- 344) HINCAR* HINCA F.59 V.33 (P. 154); HINCAVAN F.59 R.26 (P. 154); HIN-

- CAL/LE F.59 V.21 (p. 20, 26
154)
- 345) HISTORIA F.57 R.1 (p. 160); YSTORIA F.72
R.2, F.72 R.13 (p. 5, 19, 160,
164)
- 346) HOJA F.57 R.6 (p. 176)
- 347) HOMBRE* HOMBRES F.64 R.8, F.65 V.29,
F.69 V.15-16 (p. 22, 124, 138);
DE/HOMBRES F.68 R.30 (p. 124);
ONBRES F.70 R.25 (p. 19, 124,
137); Y/ONBRES/DE F.62 R.28
(p. 124, 138)
- 348) HONRRA F.64 R.28 (p. 21, 141)
- 349) HOSTIGAR* HOSTIGASEN F.60 R.4 (p. 154)
- 350) HUITZNAHUATL F.67 V.23 (p. 59, 141, 152);
HUIZNAHUATL F.66 V.1 (p. 59,
150, 152)
- 351) HUMEDA F.60 R.14, F.60 V.21 (p. 156,
166)
- 352) HUMO F.60 R.3, F.60 V.7, F.60 V.10
(p. 155); HUMAZO/DE F.60 V.13
(p. 25, 155)

- 353) HURTAR F.70 R.17 (P. 149, 154)
- 354) INCLINACIÓN* YNCLINACIONES F.62 R.30-31 (P. 5, 12, 134)
- 355) INCLINAR* YNCLINAVA F.61 R.6 (P. 5, 8, 134)
- 356) INDIO* YNDYOS F.72 R.14 (P. 4, 5, 174)
- 357) INDUSTRIAR* YNDUSTRIARSE F.68 R.35 (P. 5, 136, 159)
- 358) INTERPRETAR* YNTERPRETO F.72 R.4 (P. 5, 175); YNTERPRETARSE F.72 R.16 (P. 175); YNTERPRETASE F.72 R.13 (P. 175)
- 359) JOVEN* JOVENES F.62 R.15 (P. 132)
- 360) JUDICATURA* DE/LA/JUDICATURA F.68 R.36 (P. 26, 149)
- 361) JUEGO* JUEGOS F.70 R.17 (P. 131)
- 362) JUGADOR F.70 R.16, F.70 V.5, F.70 V.13 (P. 159); O/JUGADORES F.70 R.16 (P. 159)
- 363) JUNÇIA F.57 R.13, F.57 R.16, F.57 V.8 (P. 12, 128)

- 364) JU(N)TAMENTE F.66 R.15 (P. 172)
- 365) JUNTAR* JUNTA(N) F.70 V.6 (P. 159);
SE/JUNTA F.70 R.9 (4) (P. 159)
- 366) JUNTO F.57 R.16, F.61 R.20 (P. 172)
- 367) JUSTA* JUSTAS F.69 R.10 (P. 151)
- 368) JUSTICIA F.68 R.31, F.68 V.13 (P. 149);
Y/JUSTICIA F.64 V.8 (P. 149);
JUSTICIA F.69 V.16-17 (P. 12,
149); JUSTIÇIAS F.68 R.28
(P. 149)
- 369) LABATORIO F.57 R.19 (P. 8, 126)
- 370) LABRADA F.64 V.18 (P. 142)
- 371) LADRON F.70 V.13, F.71 V.8 (P. 150);
LADRONES F.70 R.15, F.70 R.27,
(P. 150)
- 372) LADRONIÇIOS F.70 R.30 (P. 12, 151)
- 373) LAGUNA* LAGUNAS F.60 R.31-32 (P. 163)
- 374) LANZA* LANÇAS F.67 R.28 (P. 12, 140)
LANÇONES F.68 R.24 (P. 12, 26,
140)

- 375) LANZAR* A/LANÇEANDO F.66 R.21 (P. 12, 25, 139)
- 376) LAPIDARYO F.70 R.21, F.70 V.18, V.70 V.18-19 (P. 4, 158)
- 377) LEGITIMAMENTE F.61 R.12-13 (P. 172)
- 378) LENGUA F.72 R.22 (P. 160, 170); LENGUAS F.70 R.29, F.70 V.19 (P. 154, 160)
- 379) LEÑA F.58, R.18, F.60 R.23, F.62 V.11, (1) (P. 137)
- 380) LEÑAZO* DE/LEÑAZOS F.63 V.30-31 (P. 156)
- 381) LETOR F.72 R.2 (P. 15, 175)
- 382) LEY F.71 V.9 (P. 149); Y/LEY F.61 R.11 (P. 149); LEYES F.63 R.24, F.71 V.4, F.71 R.5 (P. 149); LAS/LEYES F.71 V.3, F.71 V.6 (P. 149); LAS/LEYES/Y/FUEROS F.71 R.10 (P. 149); SEGUN/LAS/LEYES F.63 R. 12 (P. 149)
- 383) LIBERTAD F.69 R.36 (P. 146); E/LIBERTAD F.71 R.14 (P. 148)
- 384) LIBRE F.68 R.15 (P. 166)

- 385) LIBRILLO F.57 V.9 (P. 128); VN/LIBRILLO
F.57 R.14 (P. 128); VN/LIBRI-
LLEJO F.57 R.18 (P. 25, 128)
- 386) LIÇENÇIA F.66 R.24, F.71 R.14, F.71 V.11
(P. 12, 151)
- 387) LIMAR* LIMANDO F.72 R.17 (P. 159)
- 388) LINPIO F.72 R.17 (P. 22, 166)
- 389) LISTA* LISTAS F.64 V.20 (P. 133, 142)
- 390) LIVIANA* E/LIBYANAS F.58 R.14 (P. 8,
166)
- 391) LUEGO F.57 R.46, F.62 R.6, F.65 R.31,
(1) (P. 163); Y/LUEGO F.61 R.23
(P. 163)
- 392) LUGAR F.58 R.20, F.63 V.17, F.67 V.3,
(2) (P. 163); Y/LUGAR F.57 R.33
(P. 163); LUGARES F.58 R.27
(P. 163)
- 393) LUNBRE F.62 V.12, F.62 V.12-13, F.63
V.5 (P. 22, 131, 143)
- 394) LLAMAR* LLAMAN F.57 R.13 (P. 169); LLA-
MABAN F.57 R.38 (P. 169); LLAMA
VAN F.57 R.17, F.61 V.1 (P. 8,
169)

- 395) LLEGAR*
LLEGAN F.70 R.4 (P. 169); Y/LLE
GADA F.61 R.17 (P. 169)
- 396) Y/LLEVAR
F.58 R.19 (P. 26, 136, 169);
LLEUA F.60 V.29, F.61 V.34,
F.63 V.11, (2) (P. 10, 125,
136); Y/LLEVA F.63 V.7; LLEVA/
A/SUS F.63 V.15 (P. 169); LLEUA-
BA F.61 R.14 (P. 136); LLEVAUA
F.61 R.3 (P. 136); QUE/LLEBAUA(N)
F.66 R.25 (P. 169); LLEUE/A/LA
F.62 V.37 (P. 139); LLEUANDOLE
F.62 V.35 (P. 139); LLEVANDOLE
F.64 V.3 (P. 139)
- 397) LLORAR*
LLORAVAN F.59 R.19 (P. 8, 156);
LLORANDO F.70 R.11 (P. 132)
- 398) MADERA
F.64 V.14 (P. 160)
- 399) MADRE
F.57 R.28, F.57 V.16, F.58 V.1,
(6) (P. 127, 132); M(ADR)E F.58
V.24, F.59 V.14, F.59 V.19, (5)
(P. 132); SU/MADRE F.59 V.33
(P. 132); MADRES F.59 R.11 (P.
134)

- 400) MAESO F.57 R.47, F.57 R.47-48, F.57 R.51, (7) (P. 134); MAESOS F.70 V.23 (P. 134)
- 401) MAGUEY F.59 R.25, F.59 V.20, F.59 V.24, (6) (P. 110, 155); MAGUEYS F.59 R.17 (P. 26, 155)
- 402) MALO* MALOS F.58 R.34, F.70 R.28, F.70 R.30; MALOS/FINES F.70 R.19 (P. 149); MALAS F.70 V.18); DE/MALAS F.70 R.29
- 403) A/MALTRATAR F.66 R.33-34 (P. 139)
- 404) MANÇEBO F.62 V.10, F.62 V.31, F.62 V.34, (16) (P. 134); MANÇEBOS F.61 R.8, F.62 R.13, F.62 R.29, (7) (P. 134)
- 405) MANDAR F.62 R.14-15 (P. 137); MANDO F.69 R.26 (P.146); MANDAVAN F.65 R.28, F.65 V.24-25 (P. 136, 148); MANDA(VAN) F.62 V.26; MANDAL/LAS F.63 V.40-41 (P. 159); EN/MANDAL/LES F.58 R.13 (P. 20, 136); MANDADO F.65 R.32 (P. 26, 171)

- 406) MANDATO F.66 R.16 (P. 146)
- 407) MANDON F.63 V.54, F.64 V.7, F.66 V.1, (4) (P. 150, 152); MANDONES F.63 V.24, F.63 V.59, F.65 V.21 (3) (P. 150, 152); LOS/MANDONES F.63 R.21-22 (P. 150, 152)
- 408) A/MANERA F.70 R.16, F.70 V.15-16 (P. 173); Y/MANERA F.69 R.26 (P. 173)
- 409) MANJAR F.57 R.17, F.57 R.18 (P. 129)
- 410) MANO F.57 R.24, F.59 V.34, F.63 V.7, (1) (P. 123, 156); MANOS F.59 R.27, F.59 V.9, F.60 R.13, (2) (P. 123, 156); Y/MANOS F.59 R.26 (P. 123, 156)
- 411) MANOJO F.57 R.30, F.68 R.12, F.68 V.5 (P. 126, 128)
- 412) MANTA F.64 V.9, F.64 V.18, F.64 V.19, (1) (P. 142); MANTAS F.57 R.40, F.68 R.13 (P. 126, 128, 133); MA(N)TAS F.68 V.2 (P. 126, 133)

- 413) A/MANTECA F.61 V.26, F.61 V.34 (P. 126, 129); A/MANTEÇA F.61 R.14 (P. 13,14, 126, 129)
- 414) MARYDO F.71 V.21 (P. 4, 132)
- 415) MAS F.62 R.5, F.64 R.3, F.64 R.9, (8) (P. 172); MAS/LOS F.68 R.9 (P. 172)
- 416) MATAR* MATAVAN F.61 V.2, F.71 V.5 (P. 151, 154); MATAVANLE F.71 V.8 (P. 151, 154); MATANDOLOS F.66 R.25 (P. 139)
- 417) MAXTLE* Y/MASTELES F.57 R.40 (P. 18, 61, 128)
- 418) MAYOR F.57 R.42, F.57 V.12, F.61 R.6, (17) (P. 134, 158, 174); MAYORES F.62 R.4, F.62 R.8, F.62 R.21, (3) (P. 134)
- 419) MAYORDOMO F.70 R.10, F.70 R.13, F.70 V.10-11 (P. 134, 147, 159)
- 420) MAYZ F.57 R.16 (P. 112, 129); DE/MAYZ F.58 R.28 (P. 129, 157)

- 421) MEDIA F.58 R.10, F.58 V.6, F.58 V.8
(5) (P. 162); Y/MEDIA F.58 R.36,
F.59 R.14, F.59 R.22, (5) (P.
162); TORTILLA/Y/MEDIA F.58
V.30, F.59 V.28 (P. 162);
VNA/TORTILLA/Y/MEDIA F.59 V.27
(P. 162); ERA/VNA/TORTILLA/Y/
MEDIA F.59 R.34 (P. 162)
- 422) ES/MEDICA F.61 R.14-15 (P. 16, 161)
- 423) MEDYANTE F.58 R.32, F.70 R.31 (P. 172);
MEDYANTE/LO F.67 R.24 (P. 172)
- 424) MEJORAR* MEJORAUA F.68 R.21-22 (F. 9,
126)
- 425) CON/MENOS F.67 R.11 (P. 162)
- 426) MENSAJERO F.70 V.1 (P. 159); MENSAJEROS
F.70 R.6 (P. 159)
- 427) MERCADER F.66 V.14, F.66 V.16 (P. 157,
159); MERCADERES F.66 R.22 (P.
157, 159)
- 428) MERCADO F.58 R.27, F.67 V.4 (P. 157);
MERCADOS F.58 R.20 (P. 157)
- 429) MERCADURIA F.66 V.15-16 (P. 157)

- 430) DE/MERCANÇIA F.66 R.25-26 (P. 12, 157)
- 431) M(ER)Ç(E)D F.64 R.17, F.64 R.24, F.64 V.8, (7) (P. 12, 141); M(ER)Ç(E)D(E)S F.65 R.17 (P. 141)
- 432) MERECER* MEREÇIERON F.65 R.16 (P. 12, 139)
- 433) MERITOS F.64 R.24 (P. 139); MERYTOS F.65 R.19 (P. 4, 139)
- 434) METATE F.57 R.36 (P. 110, 128, 130)
- 435) METER* METIA F.57 R.28 (P. 127); METIAN F.61 R.18 (P. 125); METYENDOLE F.63 V.48-49 (P. 4, 154)
- 436) MEXICANO F.67 R.19, F.67 V.21 (P. 110, 147); EL/MEXICANO F.67 R.14 (P. 147); MEXICANOS F.57 R.2, F.64 R.15, F.64 R.22, (6) (P. 147); MEXICANA F.72 R.23 (P. 147, 174)
- 437) MEXICO F.64 R.23-24, F.65 R.28, F.71 V.4, (2) (P. 110, 146); MEX(ICO) F.59 R.3, F.64 V.10, F.65 V.24, (17) (P. 146); M(E)X(ICO) F.64

- R.17, F.65 R.6, F.65 R.25, (4)
 (P. 146); A/MEXICO F.67 R.22
 (P. 146); A/MEX(ICO) F.66 R.32
 (P. 146); DE/MEX(ICO) F.63 R.13,
 F.65 R.17, F.65 V.14, (1) (P.
 146); DE/M(E)X(ICO) F.66 V.21
 (P. 146)
- 438) MEZQUITA F.57 R.43, F.57 V.15, F.61 V.1,
 (12) (P. 111, 136, 144); MEZ-
 Q(UI)TA F.62 V.6-7 (P. 136);
 O/MEZQUITA F.57 R.38 (P. 136);
 Y/MEZQUITA F.67 R.9 (P. 136);
 MEZQUITAS F.62 R.6, F.63 V.40,
 F.72 R.10 (P. 136, 174); MEZ-
 QUYTA F.61 R.5 (P. 4, 136);
 MEZQUYTAS F.63 R.7 (P. 136)
- 439) MILITAR F.57 R.5, F.57 R.26, F.57 R.46,
 (2); MYLITAR F.65 R.24 (P. 4,
 138); ARTE/MYLITAR F.62 R.28
 (P. 138)
- 440) MIRAR* MIRANDO F.63 V.9 (P. 132, 144)
- 441) MISERIA* MYSERIAS F.58 R.29 (P. 4, 157)

- 442) MOÇO F.61 R.6 (p. 12, 124, 135);
 MOÇO/DE F.61 V.3 (p. 124, 135);
 MOCO/DE F.61 V.11 (p. 124, 135);
 MOÇOS F.57 R. 48, F.61 R.3,
 F.61 V.10 (1) (p. 124, 135);
 DOS/MOÇOS F.61 R.5 (p. 124);
 Y/MOÇOS F.57 V.16 (p. 124, 135);
 MOÇA F.71 V.1 (p. 12, 124, 135)
- 443) MODO F.57 R.2, F.59 R.2, F.61 R.11
 (p. 174); Y/MODO F.58 R.2-3
 (p. 174)
- 444) E/MOJADA F.60 R.14; Y/MOJADA F.60 V.22
 (p. 156)
- 445) MOLER F.57 R.36 (p. 159); MOLIESEN
 F.60 R.25 (p. 159); MOLIENDO
 F.60 V.32 (p. 159)
- 446) MONTE F.60 R.23, F.62 V.2 (p. 164)
- 447) MORIR* MORIA F.71 R.17 (p. 156);
 MORIAN F.71 V.3 (p. 156);
 MUERA F.66 R.6 (p. 156)
- 448) MORISCO* MORYSCOS F.72 R.8 (p. 4, 174)
- 449) MORTAL* MORTALES F.66 R.21 (p. 156)

- 450) MOTECÇUMA F.69 R.14, F.69 R.18, F.69 R.21, (12) (P. 15, 110, 145); DE/MOTECÇUMA F.68 R.4, F.69 R.39 (P. 145)
- 451) MOVER* MOUYDO F.66 R.26 (P. 10, 172); MOBYDOS F.67 R.16 (P. 4, 8, 166)
- 452) MUCHACHO F.57 R.3, F.58 V.3-4, F.58 V.5, (18) (P. 124, 135); MUCHACHOS F.57 R.15, F.57 R.18, F.57 R.20, (29) (P. 124, 135); MUCHACHA F.57 R.3, F.57 R.35, F.58 V.1-2, (21) (P. 124, 135); MUCHACHAS F.58 R.20, F.58 R.30, F.59 R.27, (1) (P. 124, 135)
- 453) MUCHO F.67 V.19 (P. 162); MUCHOS F.64 V.35, F.70 R.31 (P. 162); MUCHA F.62 V.11-12, F.67 R.7 (P. 166)
- 454) MUESTRA F.71 R.9 (P. 175)
- 455) MUGER F.57 R.10, F.57 V.1, F.61 V.20, (12) (P. 18, 124, 127); MUGERES F.61 R.15, F.68 V.14 (P. 124);

- Y/MUGERES F.68 R.30-31 (P. 124)
- 456) MUSICA F.63 V.10-11, F.70 V.4 (P. 160);
MUSICAS F.63 R.5-6 (P. 144, 160)
- 457) Y/MUSICO F.70 V.3 (P. 124, 158); LOS/MU-
SICOS F.70 R.7 (P. 124, 158)
- 458) MYNSION F.57 R.8 (P. 7, 14, 174)
- 459) MYSMO F.57 R.35, F.58 R.12, F.60 R.19,
(7) (P. 4, 166); ANSI/MYSMO
F.59 R.31, F.62 R.11 (P. 166);
MYSMOS F.65 R.12 (P. 166); MY SMA
F.62 R.8 (P. 166)
- 460) MYXCOATLAYLOTLAC F.68 V.12 (P. 63, 150, 152)
- 461) NACER* NAÇIAN F.70 R.27-28 (P. 12,
132); NACIDA F.57 R.11, F.57
V.4 (P. 127); EN/NAÇIENDO F.57
R.2-3 (P. 26, 127)
- 462) NAÇIDA (ADJ.) F.57 V.19 (P. 127)
- 463) Y/NARANJADO F.64 V.21-22 (P. 142); NARANJA-
DA F.64 V.20 (P. 142)
- 464) NARIZ* NARIZES F.60 R.3 (P. 13, 123);
A/NARIZES F.60 V.8, F.60 V.10
(P. 123)

- 465) NATURAL F.69 R.25 (P. 174); NATURALES F.58 R.3 (P. 174); NATU(RA)LES F.57 R.2, F.59 R.3 (P. 174)
- 466) NEÇESARYO F.62 R.4, F.63 R.17 (P. 12, 166)
- 467) NEGLIGENÇIA F.59 V.31-32 (P. 12, 154)
- 468) NEGLIGENTE F.63 V.43 (P. 153); NEGLIGE(N)TE F.62 V.23-24 (P. 153); E/NEGLY- GENTE F.62 V.24-25 (P. 153); NEGLIGENTES F.59 R.17-18 (P. 153); Y/NEGLIGENTES F.62 R.22 (P. 153)
- 469) NEGOÇIO F.69 R.12 (P. 12, 157, 160); NEGOÇIOS F.68 R.29 (P. 157)
- 470) NEGRO F.64 V.21 (P. 142)
- 471) NIETO* Y/NIETOS F.71 V.14 (P. 132); E/NYETOS F.71 V.23-24 (P. 132); Y/NYETOS F.71 R.15 (P. 4, 132)
- 472) NOBIÇIO F.62 V.1, F.62 V.16, F.64 V.1, (1) (P. 8, 134); NOUIÇIO F.62 V.1, F.62 V.18, F.62 V.19, (5) (P. 10, 134); NOVIÇIO F.62 V.1,

F.62 V.1-2, F.63 V.10, (3)
 (P. 12, 134, 174); NOVIQIOS F.62
 R.3 (P. 134, 158)

- 473) NOCHE
 F.60 R.17, F.60 V.15, F.60 V.22,
 (7) (P. 162); DE/NOCHE F.63 V.4,
 F.63 V.8-9, F.67 V.18 (P. 162);
 Q(UE)/DE/NOCHE F.67 R.4 (P.
 162)
- 474) NOMBRADO*
 NO(M)BR(A)DOS F.72 R.10 (P. 172);
 NONBRADOS F.68 R.6, F.72 R.5
 (P. 172); NONBRADA F.64 V.3-4
 (P. 172) NONBR(A)DA F.64 V.7
 (P. 169)
- 475) NOMBRAR*
 NONBRASEN F.57 R.20 (P. 127);
 NONBR(A)DO F.64 V.28, F.64 V.29
 (P. 22)
- 476) NONBRE
 F.57 R.20, F.57 R.21, F.57 V.18
 (P. 127); NONBRES F.57 R.4,
 F.72 R.7 (P. 22, 127)
- 477) NOTA
 F.72 R.19 (P. 174)
- 478) NOTIFICAR*
 NOTIFICANDO F.66 R.16 (P. 151)
- 479) NUEVAMENTE
 F.68 R.3 (P. 172)

- 480) NUEVE F. 59 R. 24 (p. 161); NUEBE F. 59 V. 26, F. 59 V. 27 (p. 8, 161); .IX F. 59 V. 31 (p. 161)
- 481) NUEVO F. 57 R. 21 (p. 166); NUEVOS F. 62 R. 8 (p. 135)
- 482) NUMERO F. 64 R. 9, F. 64 R. 19; Y/NUMERO F. 64 R. 24
- 483) NYNGUN F. 72 R. 3 (p. 4, 166); NYNGU(N) F. 69 R. 35 (p. 166); NYNGU(NA) F. 71 R. 6 (p. 166)
- 484) OBRA* OBRAS F. 70 R. 9, F. 70 V. 7 (p. 146)
- 485) OCASIONAR* OCASIONAN F. 70 R. 15 (p. 154)
- 486) OCASYON F. 66 R. 26, F. 66 R. 36 (p. 4, 163); OCASYO(N) F. 66 V. 27 (p. 163)
- 487) OCIOSIDAD F. 58 R. 34, F. 59 R. 4, F. 59 R. 13, (2) (p. 12, 148, 154); OSIOSIDAD F. 70 R. 27 (p. 154); OSIOSIDADES F. 62 R. 16 (p. 154)
- 488) OCIOSO* OCIOSOS F. 58 R. 34 (p. 153)

- 489) OCULTAME(N)TE F.67 R.4, F.67 V.18 (P. 172)
- 490) Y/OCUPAÇION F.63 R.3 (P. 12, 158); Y/OCUPAÇIONES F.58 R.33 (P. 158)
- 491) OCUPAR F.60 R.6 (P. 153, 159); OCUPAN F.70 R.6 (P. 136); OCUPAUA F.60 R.17 (P. 136); OCUPAUAN F.58 R.25 (P. 9, 136); OCUPAVAN F.58 R.17, F.60 R.30, F.62 R.4, (4) (P. 8, 136, 144); OCUPASE F.60 R.18 (P. 136); OCUPASEN F.58 R.33, F.59 R.12-13, F.62 R.9, (2); OCUPE F.70 R.12 (P. 136); OCUPADO F.63 V.54-55, F.64 V.2-3, F.64 V.13 (P. 159)
- 492) OCHO F.59 R.16, F.59 V.13 (P. 161); OCHO/PINTAS F.59 V.12; .VIII. F.59 V.16, F.59 V.18 (P. 161)
- 493) OFICIO F.63 V.12 (P. 158); OFIÇIO F.57 R.27, F.62 R.22, F.62 V.26, (1) (P. 12, 158); OFIÇO F.68 R.26 (P. 158); OFIÇIOS F.57 R.26, F.68 R.37, F.70 R.21, (3) (P. 158)

- 494) OFRECER F.62 V.6, F.63 V.8-9 (P. 127, 143); OFREÇE F.62 V.32 (P. 12, 137); OFREÇIA F.57 R.34 (P. 127); OFREÇIAN F.57 R.33, F.57 R.46, F.57 V.14 (P. 127); OFREÇIDO F.70 R.11 (P. 137)
- 495) OFREÇIMY(ENTO) F.57 R.49 (P. 4, 12, 126)
- 496) OFRENDA F.57 R.40 (P. 128)
- 497) OIDOR* OYDORES F.69 V.14, F.69 V.23 (P. 4, 147)
- 498) OIR* OYAN F.68 R.29 (P. 4, 132)
- 499) OJO* OJOS F.63 V.2, F.63 V.2 (P. 123)
- 500) OLLA F.60 V.36 (P. 130)
- 501) ONBLIGO F.57 R.31 (P. 22, 123); OBLIGO F.57 R.35 (P. 123)
- 502) ONBRO F.69 R.33-34 (P. 19, 22, 123)
- 503) ONOR F.65 R.16 (P. 19, 141)
- 504) ONRROSO F.68 R.26 (P. 19, 158); HONRROSOS F.65 R.6-7 (P. 21, 142); HORROSOS F.70 R.6 (P. 158)

- 505) ONZE F.60 R.2, F.60 V.1, F.60 V.2
(P. 161); .XI. F.60 V.6, F.60
V.8 (P. 161)
- 506) ORA F.63 V.11 (P. 19, 144, 162)
- 507) ORDEN F.58 R.6, F.59 R.7, F.62 R.8,
(4) (P. 146, 177)
- 508) OTONTI F.64 V.30 (P. 66, 141)
- 509) OTRO F.57 R.27, F.61 R.22, F.70 R.2
(P. 166); OTROS F.62 R.15, F.63
R.5, F.63 R.6, (3) (P. 166);
Y/OTROS F.60 R.25, F.70 R.30
(P. 166); OTRA F.70 R.19 (P.
166); OTRAS F.57 R.49, F.59
R.32, F.63 R.7, (2) (P. 166);
A/OTRAS F.57 R.31 (P. 166);
Y/OTRAS F.60 R.24 (P. 166)
- 510) PADRE F.57 R.25, F.57 V.12, F.58 V.3,
(25) (P. 127, 132); PADRES F.57
R.37, F.57 R.41, F.57 R.45,
(20) (P. 127, 132)
- 511) PALABRA F.60 R.2 (P. 160)

- 512) VN/PALO F. 59 V. 41 (P. 155); PALOS F. 59 V. 45 (P. 155); DE/PALOS F. 59 R. 32 (P. 155)
- 513) PAN F. 60 R. 7, F. 68 V. 10 (P. 129)
- 514) A/PARAR F. 64 V. 15 (P. 169)
- 515) PAREÇE (ADV.) F. 71 R. 7 (P. 127, 169)
- 516) PARIDA F. 57 R. 13, F. 57 V. 1 (P. 127)
- 517) PARIR* EN/PARIENDO F. 57 R. 10 (P. 25, 127)
- 518) PARLAME(N)TO F. 61 R. 27 (P. 131)
- 519) LA/PARTE F. 67 R. 11 (P. 164); A/LA/PARTE F. 57 R. 33 (P. 164); EN/PARTE F. 60 R. 14 (P. 164)
- 520) PARTERA F. 57 R. 11, F. 57 R. 14-15, F. 57 F. 19, (4) (P. 127)
- 521) PARTIDA F. 57 R. 1, F. 58 R. 8, F. 58 R. 11, (34) (P. 176); PARTYDA F. 59 R. 30, F. 59 R. 33, F. 62 R. 2, (3) (P. 4, 176); LA/PARTYDA F. 66 R. 1 (P. 176); TERÇERA/PARTIDA F. 58 R. 16 (P. 176); ESTA/PARTIDA F. 67 V. 6 (P. 176); QUAL/PARTIDA

F.62 R.19, F.63 R.2, F.63 R.19,
 (1) (P. 176); DE/LA/PARTIDA
 F.64 R.1, F.64 R.5, F.64 R.21
 (P. 176); DE/LA/PARTIDA/TERCERA
 F.65 R.20 (P. 176); DECLARACION/
 DE/LA/PARTIDA F.64 R.14 (P. 176);
 EN/LA/PARTIDA F.60 R.10, F.62
 R.18, F.63 R.1, (7) (P. 176)
 EN/LA/PARTIDA F.66 R.30-31,
 F.68 R.1, F.68 R.16, (1) (P.
 176); EN/LA/PARTIDA/SEGUNDA
 F.62 R.10 (P. 176); EN/LA/QUAL/
 PARTIDA F.63 R.9 (P. 176); PAR-
 TIDAS F.58 R.5, F.58 R.6, F.59
 R.6 (P. 176)

522) PASADO

F.68 R.9 (P. 163)

523) PASEAR*

PASEEN F.67 V.16 (P. 7, 159);
 Y/PASEEN F.67 R.4

524) PATIO

F.57 R.12, F.57 R.13, F.61 R.18,
 (3) (P. 133); PATIOS F.69 R.3
 (P. 133)

525) PATOL

F.70 R.16, F.70 V.14 (P. 71, 131)

526) PAZ*

PAZES F.67 R.22 (P. 13, 151)

- 527) PEDIR*
PIDEN F.68 R.31, F.68 V.16
(P. 169)
- 528) PEDRADA*
PEDRADAS F.71 V.5-6 (P. 156);
A/PEDRADAS F.71 V.8-9 (P. 156)
- 529) PELOTA
F.70 V.5 (P. 131); DE/PELOTA
F.70 R.16 (P. 131)
- 530) PENA
F.60 R.15, F.69 R.29 (P. 152);
PENAS F.69 R.27, F.69 R.30
(P. 152, 155); LAS/PENAS
F.66 R.9 (P. 152)
- 531) PENITENCIA
F.63 V.6-7 (P. 12, 143)
- 532) PENSADA
F.72 R.4 (P. 177)
- 533) PEQUEÑO
F.57 R.14 (P. 165)
- 534) PERFUME*
PERFUMES F.68 R.12, F.68 V.5-6
(P. 126)
- 535) PERJUYZIO
F.67 R.26, F.69 R.36 (P. 4,
13, 165)
- 536) PERSONA
F.64 V.43 (P. 141, 165); PERSONAS
F.62 R.32, F.65 V.35
- 537) PERSONALES
F.58 R.18, F.58 R.25, F.60 R.18,
(2) (P. 137)

- 538) A/PESCAR F.60 R.31, F.60 V.41 (p. 137, 159); PESCAVAN F.59 R.11 (p. 8, 137, 159)
- 539) PESO F.58 R.19, F.58 R.19 (p. 137)
- 540) PETLACALCATL F.70 V.12 (p. 75, 147)
- 541) PIE* PIES F.59 R.26, F.60 V.24 (p. 123, 156); DE/PIES F.60 R.13 (p. 123, 156)
- 542) PIEDRA F.57 R.36, F.64 V.4 (p. 130, 160)
- 543) PINO F.61 R.16, F.61 V.28, F.63 V.50 (p. 126); DE/PINO F.61 V.27, F.61 V.27 (p. 126)
- 544) PINTA* PINTAS F.59 V.36, F.59 V.26 (p. 162); OCHO/PINTAS F.59 V.12 (p. 162); SIETE/PINTAS F.59 V.1 (p. 162); PINTAS/DE F.60 V.1 (p. 162)
- 545) PINTOR F.70 V.21 (p. 158); DEL/PINTOR F.70 V.21-22 (p. 158); Y/PINTOR F.70 R.21 (p. 158)

- 546) PINTURA F.60 V.14, F.63 V.1, F.63 V.1
(p. 174)
- 547) PLANA F.58 R.5, F.60 R.1, F.68 R.1-2
(p. 176); PLANA/DE/TODAS F.57
R.8 (p. 176); PLANA/SIGUIENTE
F.62 R.26, F.65 R.1 (p. 176);
DE/LA/PLANA F.58 R.1, F.60
R.21, F.60 R.28-29, (8) (p.
176); DE/LA/PLANA/SIGUIENTE
F.59 R.1 (p. 176); EN/ESTA/PLA
NA F.59 R.7 (p. 176); EN/LA/PLA
NA F.61 R.1, F.61 R.10, F.62
R.1, (3) (p. 176)
- 548) PLATERO F.70 V.21, F.70 V.21-22 (p.
158); DE/PLATERO F.57 R.26
(p. 158); Y/PLATERO F.70 R.21
(p. 158)
- 549) PLATICAR* SE/PLATICA F.58 R.2 (p. 169);
QUE/SE/PLATICA F.59 R. 2 (p.
169)
- 550) PLEITEANTE* PLEYTEANTES F.69 V.21 (p. 4,
153); LOS/PLEYTEANTES F.68
R.32 (p. 153); SON/PLEYTEANTES
F.68 V.15 (p. 153)

- 551) PLUMA* PLUMAS F.64 V.34 (p. 142); DE/
PLUMAS F.70 R.22 (p. 142); CON/
PLUMAS F.70 V.24 (p. 142)
- 552) POCO F.58 R.19 (p. 162); POCA F.69
R.36 (p. 162); POCAS F.58 R.14
(p. 162)
- 553) PODER F.71 V.12 (p. 169); PODRA F.67
R.12 (p. 169)
- 554) PONER F.57 R.22, F.72 R.7 (p. 169);
PONEN F.66 R.18 (p. 169); PO-
NIAN F.57 R.18, F.57 R.21,
F.57 V.17, (1) (p. 169); EN/PO-
NIAN F.58 R.21, F.58 R.31 (p.
169); EN/PONYAN F.60 R.32 (p.
169); DE/PONERLES F.57 R.4
(p. 26, 169); PONYENDOLE F.57
R.20, F.70 R.4 (p. 169); PO-
NIENDOLES F.59 R.16 (p. 169);
PONYENDOLES F.70 R.30-31 (p.
169)
- 555) POPILO F.62 V.31 (p. 2, 135, 138)
- 556) PRÁCTICO* PLATICOS F.67 V.20 (p. 15, 138)

- 557) PRENDER* PRENDABAN F.61 R.21 (P. 125)
- 558) Y/EN/PRESENÇA F.57 R.39 (P. 173)
- 559) PRESENTAR* PRESENTAN F.66 R.19, F.69 V.22 (P. 169); PRESENTAVAN F.57 R.39 (P. 8, 125)
- 560) CON/SU/PRESENTE F.57 R.49 (P. 128, 131); DE/MAS/DEL/PRESENTE F.68 R.11 (P. 126)
- 561) PRESENTE* (ADJ.) PRESENTES F.61 R.24 (P. 124)
- 562) PRESO* PRESOS F.66 R.7 (P. 156)
- 563) PRETENDER* PRETENDA F.66 R.19 (P. 169)
- 564) PREUILEGIO F.71 V.19-20 (P. 151)
- 565) PRIMER F.64 R.13 (P. 161); PRIMA F.61 V.38 (P. 161); A/PRIMA F.61 R.14 (P. 161); PRIMERA F.58 R.8, F.58 V.6, F.59 R.9, (13) (P.161)
- 566) PRINCIPAL* PRENÇIPALES F.68 R.34 (P. 2, 147)
- 567) PRINÇIPIO F.57 R.22 (P. 12, 162)

- 568) PRISION* PRISIONES F.66 V.3 (p. 155);
PRISIONES F.66 V.9-10 (p. 4,
155)
- 569) PRISIONERO* Y/LOS/PRISIONEROS F.65 R.15
(p. 138)
- 570) PRIUANÇA F.70 R.8 (p. 10, 148)
- 571) PROBAR* PROBAUAN F.65 R.4-5 (p. 9, 169)
- 572) PROBEYDAS F.69 R.18-19 (p. 4, 172)
- 573) PROÇESO F.72 R.5 (p. 12, 177)
- 574) PROMESA F.57 R.47 (p. 126)
- 575) Y/PROTESTANDO F.67 R.23 (p. 156)
- 576) DE/PROUECHO F.58 R.31-32, F.59 R.5 (p. 136)
- 577) Y/PROUEER F.70 R.9 (p. 10, 159); Y/PRO-
BEYAN F.69 R.17 (p. 8, 159)
- 578) PROVECHOSA* PROUECHOSAS F.60 R.6, F.69
R.35 (p. 10, 153)
- 579) PUA F.59 V.34 (p. 155); PUAS F.59
R.17, F.59 R.19, F.59 R.25,
(8) (p. 155); CON/PUAS F.62
V.19 (p. 155)
- 580) PU(BLICO) F.71 V.11; PUBLICAS F.70 R.9,
F.70 V.7 (p. 146)

- 581) PUEBLO F.67 R.3, F.67 R.10, F.67 V.18;
 PU(EBLO) F.67 R.16, F.67 R.20,
 F.67 V.20; EL/PU(EBLO) F.66
 R.27, F.67 R.9, F.67 V.7; DE/
 VN/PU(EBLO) F.66 R.2 (P. 164);
 DE/SU/PU(EBLO) F.66 R.15 (P.
 164); Y/PU(EBLO) F.66 R.23
 (P. 164); MAS/PUEBLOS/DE F.65
 R.30 (P. 164)
- 582) PUENTE F.64 V.14 (P. 164); PUENTES
 F.64 V.14 (P. 164)
- 583) DE/PULQ(UE) F.61 V.24 (P. 110, 129)
- 584) PUNTO F.72 R.15 (P. 165); A/PUNTO
 F.67 R.29 (P. 140, 173)
- 585) FUNZAR* PUNÇAUAN F.59 R.27 (P. 154);
 PUNCAL/LE F.59 V.33 (P. 20,
 154); PUNCANDOLE F.62 V.18-19
 (P. 154)
- 586) QUACHIC F.64 V.28 (P. 73, 141)
- 587) QUADRA F.64 V.10 (P. 14, 142)
- 588) QUADRADA F.64 V.19, F.64 V.19 (P. 14,
 142)

- 589) QUAL F.57 R.18, F.57 R.22, F.57 R.49, (26) (P. 14, 167); LO/QUAL F.7; R.6 (P. 167); EL/QUAL F.57 R.47, F.72 R.13 (P. 167); EN/LA/QUAL/PARTIDA F.63 R.9 (P. 167); QUALES F.61 R.8, F.64 R.7, F.65 R.14, (4) (P. 167)
- 590) QUALQUIER F.57 R.27 (P. 14, 166); QUALQUYER F.60 R.32 (P. 166)
- 591) QUANDO F.57 R.22, F.58 R.9, F.58 R.12, (2) (P. 14, 163)
- 592) QUARTA F.58 R.23, F.58 V.27, F.59 R.30, (5) (P. 14, 161)
- 593) QUATRO F.57 R.11, F.57 V.3, F.58 R.5, (15) (P. 14, 161)
- 594) QUAUHNOCHTLI F.65 V.18 (P. 80, 150, 152)
- 595) QUEDAR* QUEDA F.68 R.15 (P. 169)
- 596) QUERER* QUIERE F.68 V.6 (P. 169, 174); QUYERE F.68 R.9 (P. 4, 169); LE/QUERIA F.57 R.22 (P. 169); QUERIAN F.67 R.21 (P. 169); QUERYENDO F.60 V.9-10 (P. 169)

- 597) QUYNZE F.61 R.8 (P. 161); .XV. F.61 V.3, F.61 V.11 (P. 161); XV. F.61 V.17 (P. 161)
- 598) RAÇION F.58 R.10, F.58 R.14, F.58 R.22, (5) (P. 12, 161)
- 599) RAMAS F.62 V.4, F.62 V.11, F.63 V.15 (P. 137)
- 600) RAYA* RAYAS F.69 V.14 (P. 134, 142)
- 601) RAZON F.68 R.8, F.69 R.20 (P. 160)
- 602) RAZONMY(ENT)O F.68 R.7 (P. 4, 160)
- 603) REAL* REALES F.69 R.3, F.69 V.13, F.69 V.13 (P. 145)
- 604) REBELADO F.66 R.3, F.66 R.13 (P. 8, 154); REUELADO F.67 R.17 (P. 10, 154)
- 605) REBELDE F.62 V.22-23, F.67 V.12 (P. 153); REBELDES F.59 R.24, F.59 R.32 (P. 26, 153)
- 606) REBELION F.66 R.5 (P. 154)
- 607) REÇEBIR F.61 R.18 (P. 2, 12, 125); REÇIBEN F.67 R.24 (P. 169); REÇEBIA F.60 R.2, F.60 R.11 (P.

- 169); REÇIBA F.61 V.6 (P. 169)
 608) RECOÑOÇER F.67 R.24 (P. 12, 169)
 609) RED F.59 V.8, (P. 137); REDES F.59
 R.10 (P. 137)
 610) REDUNDAL F.70 V.26 (P. 20, 169)
 611) REFERIR* REFIERE F.69 R.6 (P. 169); RE-
 FERIR/LO F.62 R.4, F.63 R.17
 (P. 20, 169)
 612) REGIMY(ENT)O F.69 R.26 (P. 4, 146)
 613) REGIR F.63 V.25 (P. 148)
 614) RELAÇION F.57 R.2, F.67 R.1 (P. 12,
 174)
 615) RELOJERO* RELOXEROS F.63 R.6 (P. 16,
 144)
 616) REMYSION F.65 R.31, F.69 R.28, F.69
 R.32, (1) (P. 4, 165)
 617) RENO(M)BRE F.64 V.29-30 (P. 141); REMON-
 BRES F.65 R.22 (P. 22, 23,
 141, 142)
 618) REPARAR F.64 V.14 (P. 137, 159)
 619) REPARO (SUS.) F.63 V.57, F.64 V.5

- 620) REPLICA F.64 R.3 (P. 174)
- 621) REPONER* REPONYENDO F.67 R.25 (P. 4, 169)
- 622) REPRESENTAR* REPRESENTAN F.63 R.11, F.70 R.12 (P. 175)
- 623) REPUBLICA F.65 R.29, F.69 R.23 (P. 148)
- 624) RESIEN F.57 V.4 (P. 14, 163); REZIEN F.57 V.18 (P. 13, 163)
- 625) RESINADO F.61 R.16 (P. 125)
- 626) RESISTENÇIA F.67 R.7, F.67 R.11 (P. 12)
- 627) RICA F.64 V.18 (P. 142); RICAS F.64 V.34 (P. 142)
- 628) RIGUROSA* RIGUROSAS F.69 R.31 (P. 152)
- 629) ROBAR* ROBANDO F.66 R.25 (P. 149, 154)
- 630) RODEAR* Y/RODEA(N) F.67 R.8 (P. 159)
- 631) RODELA F.66 R.19, F.67 R.15, F.67 V.21 (P. 140); RODELEJA F.57 R.32 (P. 128, 140)
- 632) ROGATIUA F.68 R.10 (P. 125)

- 633) RONPIMYENTO F.66 R.35, F.66 V.28-29 (p. 4, 22, 140)
- 634) ROPA F.60 R.33, F.64 R.18, F.64 V.31, (1) (p. 133); ROPAS F.61 R.22 (p. 133)
- 635) ROSETA* ROSETAS F.57 V.2 (p. 128)
- 636) RUECA F.57 R.29, F.57 V.10, F.58 R.22 (p. 112, 128)
- 637) Y/SABYO F.69 R.25 (p. 4, 146); SABIOS F.69 V.16 (p. 152)
- 638) SACAR F.62 V.7 (p. 170); SACABA F.57 V.5 (p. 170); SACABAN F.57 R.29 (p. 170); SACAUAN F.57 R.27 (p. 9, 170); SACAVAN F.57 R.23 (p. 8, 170); SACARA F.72 R.17 (p. 170); SACAU/LA F.57 R.12 (p. 170); SACADO F.57 R.33 (p. 170)
- 639) SAÇERDOTE F.72 R.9, F.72 R.9-10 (p. 12, 143, 174)
- 640) SACRIFIÇIO F.62 V.6-7, F.63 R.5, F.63 V.10, (2) (p. 12, 143, 144); DEL/SACRIFIÇIO F.63 V.17-18 (p. 143)

- 641) SAHUMERIO F.60 V.12, F.61 V.21 (p. 144);
SAHUMERYO F.60 V.12, F.61
R.22-23, F.63 V.9 (p. 4, 144)
- 642) SALA F.69 V.14 (p. 145); SALA F.69
R.7, F.69 V.18 (p. 145); VNA/
SALA F.61 R.19 (p. 133, 145);
LA/SALA F.68 R.38, F.69 R.15
(p. 145); DE/LA/SALA F.69 R.13
(p. 145); SALAS F.69 V.14
(p. 145)
- 643) SALIR* SALIERON F.66 R.32 (p. 170)
- 644) SANGRE F.62 V.8 (p. 144)
- 645) SATISFAZER F.70 R.18 (p. 13, 170)
- 646) SE F.57 R.33, F.59 R.8, F.59 R.9,
(6) (p. 167)
- 647) SECO F.60 V.8 (p. 155)
- 648) EN/SECRETO F.71 V.12 (p. 173)
- 649) SEGUIR* SIGUE F.64 V.7 (p. 170); SIGUEN
F.59 R.8 (p. 170); SEQUYAN F.70
R.29 (p. 4, p. 170); SE/SIGUE
F.57 R.9 (p. 170); SE/SIGUEN
F.58 R.7 (p. 170)

- 650) SEGUN F.57 R.5, F.57 R.8, F.57 R.10
(35) (P. 172)
- 651) SEGUNDO F.64 R.14 (P. 161); SEGUNDA
F.58 R.11, F.58 V.14, F.59
R.15, (12) (P. 161)
- 652) DE/SEMEJANTE F.71 V.26-27 (P. 165)
- 653) SENTADO F.66 R.12, F.68 R.2, F.68 R.17,
(1) (P. 177); ESTA/SENTADO
F.67 R.14 (P. 177); SENTADOS
F.57 R.16 (P. 177); Q(UE)/ESTAN/
SENTADOS F.70 R.2 (P. 177)
- 654) SENTAR* SENTAUVA F.69 V.2 (P. 9, 146);
SENTAVAN F.61 R.21 (P. 8, 125)
- 655) Y/SENTENCIADO F.69 R.11 (P. 12, 151)
- 656) SENTIR* SEAN/SENTIDOS F.67 R.5 (P. 170)
- 657) SEÑAL F.64 V.12, F.64 V.21, F.65
R.18, (3) (P. 142); EN/SEÑAL
F.64 V.24, F.66 R.17, F.66
R.34 (P. 142); POR/SEÑAL F.64
V.19 (P. 142)
- 658) SEÑALADA F.64 V.43-41 (P. 141, 175)

659) SEÑALAR*

SEÑALAVAN F.64 R.7-8 (p. 8, 139); LE/SEÑALAN F.66 R.17 (p. 139)

660) SEÑOR

F.66 V.18, F.66 V.26, F.68 R.17, (2) (p. 145); .S(EÑOR). F.66 R.14, F.66 R.16, F.66 R.18, (3) (p. 24, 145, 147); .s(EÑOR). F.66 R.2, F.66 R.6, F.66 R.29, (2) (p. 145); EL/SEÑOR F.67 R.3 (p. 145); EL/SEÑ(O)R F.65 V.14 (p. 145); DE/SU/SEÑOR F.66 R.24 (p. 145); SEÑORES F.63 R.13, F.64 R.17, F.64 R.23, (2) (p. 147); SEÑORES F.69 V.7, F.71 V.4, F.71 V.7 (p. 147); S(EÑORE)S F.65 V.23 (p. 147); .S(EÑORE)S. F.65 R.6, F.65 R.17, F.65 R.25, (3) (p. 147); .s(EÑORE)S./ DE/TENAYUCA F.69 V.4 (147)

661) SEÑORIO

F.67 R.17, F.67 V.12-13 (p. 146); SEÑORYO F.66 R.13, F.67 R.24 (p. 4, 24, 146); SEÑORYO F.66 R.3, F.69 R.24 (p. 146);

662) SER

EL/SEÑORYO F.69 R.20 (P. 146)
 F.59 V.32, F.61 R.8, F.62 V.22,
 (6) (P. 26, 170); A/SER F.60
 R.9, F.62 R.5, F.70 P.15, (1)
 (P. 170); ES F.61 V.5, F.62
 V.23, F.63 V.41, (6) (P. 170);
 (E)S F.66 R.2 (P. 170); QU/ES
 F.63 V.9 (P. 170); QUE/ES F.63
 V.11 (P. 170); Y/ES F.70 R.15
 (P. 170); ES/DICHO F.66 R.31
 (P. 170); SON F.65 V.29, F.67
 V.21, F.68 R.6 (5) (P. 170);
 QUE/SON F.59 R.6, F.63 V.24
 (P. 170); Q(UE)/SON F.68 R.31
 (P. 170); QUE/SON/LAS F.59
 R.8 (P. 170); Q(UE)/SON/TORTIL
 LLAS F.60 R.7 (P. 170); SON/
 PLEYTEANTES F.68 V.15 (P. 170);
 FUE F.66 R.6, F.66 R.13, F.67
 V.9, (2) (P. 170); FUERON F.66
 R.9, F.69 R.31 (P. 170); ERA
 F.57 R.11, F.57 R.21, F.57
 R.23, (11) (P. 170); ERA/VNA
 F.59 R.29 (P. 170); ERA/VN/TORR

TILLA F.59 R.14 (P. 170);
 ERA/VNA/TORTILLA/Y/MEDIA F.59
 R.34 (P. 170); ERAN F.57 R.30,
 F.58 R.9, F.62 R.22, (4) (P.
 170); ERAN/DE F.58 R.9 (P. 170);
 SERA F.62 R.4 (P. 170); FUESE
 F.57 R.43, F.57 R.44, F.57 R.46,
 (4) (P. 170); FUESEN F.61 R.3,
 F.62 R.7, F.71 R.11-12 (P. 170);
 SERIAN F.59 R.18 (P. 170); SEA
 F.59 V.18, F.59 V.21, F.66 R.14
 (P. 170); SEAN F.66 R.7 (P.
 170); SEAN/SENTIDOS F.67 R.5
 (P. 170); SYDO F.68 R.4, F.68
 R.21 (P. 170); SYENDO F.59
 R.24, F.59 R.31, F.70 R.25
 (P. 170); EN/SYENDO F.57 R.50
 (P. 4, 170); QUE/SIENDO F.59
 R.17 (P. 170)

663) SERUIR

F.58 R.14, F.60 R.16 (P. 10,
 137); SERUIAN F.62 R.12, F.65
 V.20 (P. 137); SERUYAN F.65
 R.27 (P. 4, 137); Y/SIRUYESE
 F.57 R.46 (P. 137); SERUYDO
 F.62 R.9 (P. 137)

- 664) SERUYCIOS F.58 R.18, F.58 R.25, F.58 R.31, (6) (p. 4, 10, 137).
- 665) SETENTA F.71 R.12 (p. 161); DE/SETENTA F.71 V.11 (p. 161)
- 666) SETO* SETOS F.62 V.4 (p. 133)
- 667) SEYS F.58 V.27, F.65 V.10, F.68 V.12 (p. 4, 161); DE/SEYS F.58 R.24, F.58 V.22 (p. 161); O/SEYS F.64 V.31 (p. 161)
- 668) SIEMPRE F.62 R.16 (p. 163); SIENPRE F.59 R.4, F.59 R.12, F.60 R.18 (p. 22, 163); SYEMPRE F.69 R.33 (p. 163); SYENPRE F.64 R.26 (p. 163)
- 669) SIERRA F.63 V.6 (p. 164); A/LA/SIERRA F.63 R.4-5 (p. 144, 164)
- 670) SIETE F.59 R.10, F.59 V.1, F.59 V.2 (p. 161); .VII. F.59 V.4, F.59 V.9 (p. 161)
- 671) SIGNIFICAR* SIGNIFICA F.60 V.14, F.62 V.27, F.63 V.2, (2) (p. 175); SYGNIFL CA F.61 R.2, F.61 R.11, F.64 R.19, (7) (p. 175); SE/SIGNIFICA

- F.57 R.6 (p. 175); SIGNIFICAN
 F.59 V.12-13, F.59 V.27, F.59
 V.36, (3) (p. 175); SIGNIFI(CA)N
 F.59 V.2 (p. 175); SIGNIFICA(N)
 F.57 V.2, F.60 V.2, F.67 V.15
 (p. 175); SIGNIFYCAN F.63
 R.16-17, F.65 R.2, F.66 R.10,
 (11) (p. 4, 175); QUE/SIGNIFY-
 CAN F.63 R.10, F.63 R.21, F.65
 R.3 (p. 175); E/SIGNIFICADOS
 F.59 R.20-21 (p. 175)
- 672) SIGU(IENT)E F.61 R.1 (p. 166); SIGUYENTE
 F.58 R.1, F.59 R.1, F.60 R.1,
 (19) (p. 4, 166)
- 673) SIN F.66 R.24 (p. 173); SYN F.65
 R.31, F.67 R.4, F.67 R.7, (1)
 (p. 4, 173)
- 674) SINO F.62 R.16, F.70 R.19 (p. 173)
- 675) SOBRE F.60 V.21, F.66 R.18, F.68
 R.7, (1) (p. 173)
- 676) SOBRED(IC)H(O) F.64 V.12 (p. 166)
- 677) SOGA F.66 R.5

- 678) SOLAMENTE F.60 R.7-8 (P. 172)
- 679) SOLENYDAD F.68 R.14 (P. 4, 23, 124)
- 680) SOLER* SUELE F.58 R.35 (P. 170)
- 681) SOMETER* .
SOMETIAN F.70 R.32 (P. 156);
SOMETYENDOSE F.67 R.22 (P. 4,
139)
- 682) Y/SOSEGADOS F.67 R.10 (P. 140)
- 683) SUBDITO* SUBDITOS F.62 R.21 (P. 147)
- 684) A/SUBIR F.64 V.40-41 (P. 170); SUBIAN
F.64 R.22 (P. 170); QUE/SUBIAN
F.64 R.15 (P. 170); SUBYAN
F.64 R.12 (P. 170); SUBYDO F.65
R.17, F.65 R.19, F.65 R.24
(P. 170); SUBYENDO F.64 R.9,
F.64 R.26, F.69 V.15-16 (P 4,
170)
- 685) EL/SUELO F.60 R.14 (P. 164); DEL/SUELO
F.58 R.27 (P. 164)
- 686) SUMARIAMENTE F.57 R.7 (P. 172)
- 687) SUPLIR* SUPLA F.72 R.2 (P. 175)

- 688) SUSÇEDER F.66 R.35, F.68 R.36 (P. 15, 170); QUE/SUSÇEDYO F.69 R.24 (P. 4, 170)
- 689) SUSÇESIBAMENTE F.64 R.10-11 (P. 8, 163); SUSÇESIAME(N)TE F.58 R.4, F.59 R.6, F.64 V.37 (P. 10, 15, 163)
- 690) DE/SUSO F.65 R.13, F.71 V.18 (P. 7, 173); EL/DE/SUSO F.64 V.33 (P. 173)
- 691) SUSTANÇIA F.72 R.20 (P. 12, 177)
- 692) TAÇA F.61 V.25 (P. 12, 130, 162)
TASA F.60 R.26 (P. 130, 162);
POR/TASA F.59 R.21, F.60 R.7,
F.60 R.19, (1) (P. 130);
TASA/Y/RAÇION F.59 R.34 (P. 130, 162)
- 693) TACUBA F.69 V.8 (P. 110, 146)
- 694) TAL F.60 R.7, F.60 R.15, F.71 R.17 (P. 166); TALES F.70 R.18, F.70 R.23, F.71 R.4, (2) (P. 166)
- 695) TAMAL* TAMALES F.68 V.9 (P. 110, 129)

- 696) TANBYEN F.65 R.3 (p. 22, 172)
- 697) TANTA F.69 R.22 (p. 166); DE/TANTA
F.71 V.13 (p. 166)
- 698) TARDE F.72 R.14 (p. 163)
- 699) TEACHCAUH F.57 R.48, F.61 V.14, F.63
V.53 (p. 82, 134, 141)
- 700) TECTLI F.64 V.12, F.68 V.12, F.68
V.15, (3) (p. 83, 147)
DE/TECTLI F.68 R.33 (p. 147)
- 701) TECUTLI F.64 V.7, F.64 V.8 (p. 83,
150, 152)
- 702) TEJER* TEXESE F.60 R.32, F.60 V.42
(p. 7, 16); TEXTIENDO F.60
V.43
- 703) TELA F.60 R.33, F.60 V.43 (p. 133)
- 704) TELPUCHTLATO F.63 V.23, F.63 V.24, F.63 V.53
(p. 85, 134); O/TELPUCHTLATO
F.57 R.48 (p. 134); TELPUCHTLA-
TOS F.63 R.22, F.63 V.24 (p.
134)
- 705) TELPUCHTLI F.68 R.6, F.68 R.19, F.68 V.1,
(7) (p. 85, 134)

- 706) TEMER* TEMYESE F.60 R.15 (P. 4, 156)
- 707) TEMOR F.59 R.19, F.69 R.34 (P. 156);
TEMORES F.59 R.17 (P. 156)
- 708) TEMPLO* TEMPLOS F.57 R.5, F.57 R.38,
F.72 R.11 (P. 22, 143, 174)
- 709) DE/TENAYUCA F.69 V.4-5 (P. 87, 146) -
- 710) TENDER* TENDIA F.60 R.13 (P. 156); TEN-
DIDO F.60 V.22 (P. 156)
- 711) TENER F.62 V.11, F.62 V.12, F.67 R.5,
(P. 143, 170); DE/TENER F.72
R.19 (P. 170); Y/TENER F.64
V.41, F.71 V.13 (P. 170); TIENE
F.59 V.8, F.62 V.2, F.63 V.11-12,
(5) (P. 170); TYENE F.64 V.17,
F.65 V.5, F.65 V.14 (P. 170);
Q(UE)/TIENE F.64 V.31-32 (P.
170); Q(UE)/TYENE F.64 V.18,
F.65 V.15 (P. 170); TIENE/PUES-
TAS F.64 V.29-30, F.65 V.6 (P.
170); TYENEN F.66 R.4, F.67
F.29-30 (P. 170); Q(UE)/TYENEN
F.70 R.8 (P. 170); Q(UE)/LOS/
TYENEN F.68 R.31 (P. 170);

TYENEN/PUESTAS F.65 R.8 (P. 170); TENIA F.63 V.43 (P. 170); TENYA F.71 V.3, F.71 V.11, F.71 V.19, (1) (P. 170); LO/TENYA F.60 R.15 (P. 170); TENIAN F.57 R.2, F.57 R.13 (P. 170); TENYAN F.61 R.12, F.62 R.29, F.69 R.36, (1) (P. 170); Q(UE)/TENYAN F.68 R.26 (P. 170); MAYDRES/TENIAN F.63 R.4 (P. 170); TUVO F.64 V.34 (P. 170); SE/TUVO F.72 R.15 (P. 170); TUVYESEN F.71 R.15 (P. 170); TENYENDO F.57 R.31, F.57 R.42, F.57 R.45, (2) (P. 170)

712) TEPONAZTLI

F.63 V.9 (P. 110, 144)

713) TEQUIGUA

F.62 V.31, F.62 V.33-34 (P. 89, 141); TEQUIHUA F.67 R.2, F.67 R.8, F.67 V.1, (13) (P. 89, 141)

714) TEQUIXQUINAHUACTL

F.68 V.20 (P. 91, 150, 152)

715) TERÇERO

F.64 R.21 (P. 161); TERCERA F.68 R.27 (P. 161); TERÇERA

- F.57 R.1, F.58 R.16, F.58 V.20,
(11) (P. 12, 161)
- 716) A/TERRORES F.59 R.17, F.70 R.31 (P. 156)
- 717) TESTIGO* TESTIGOS F.61 R.24 (P. 125)
- 718) TEXANCALCO F.70 V.9 (P. 94, 145)
- 719) TEZCACOACATL F.65 V.27 (P. 95, 141)
- 720) TEZCUCO F.69 V.7 (P. 3, 18, 110, 146)
- 721) AL/TIANGUES F.58 R.19-20 (P. 157); TIANGÚEZ
F.58 R.26, F.67 R.9, F.67 V.2
(P. 2, 14, 110, 157)
- 722) TICOCYAHUACATL F.65 V.27, F.67 V.22 (P. 97,
141)
- 723) TIEMPO T(IEM)PO F.58 R.2, F.59 R.13,
F.60 R.6, (2) (P. 153, 162);
TYEMPO F.59 R.2, F.66 R.31
(P. 4, 162); TYENPO F.58 R.33
(P. 22, 162); A/TYENPO F.67
R.9 (P. 162)
- 724) TIERRA F.60 V.21 (P. 156, 164); DE/TIE
RRA F.57 R.35 (P. 160); A/LAS/
TYERRAS F.66 R.23 (P. 4, 164)

- 725) TIRAR* TIRANDOLES F.66 R.34 (P. 171)
- 726) TITULO F.64 R.27, F.64 V.41-42, F.65 R.16 (P. 141); TITULO/Y F.65 R.18 (P. 141); TITULOS F.64 R.20, F.70 R.20 (P. 141)
- 727) CON/TIZONES F.63 V.31 (P. 155)
- 728) TLACATECATL F.64 V.29-30, F.67 V.25 (P. 98, 141)
- 729) TLACOCHCALCATL F.65 V.27, F.67 V.24 (P. 101, 141)
- 730) TLAMACAZQUE F.62 V.1 (P. 103, 143); TLAMCAZQUI F.61 V.5 (P. 103, 143)
- 731) TLILANCALQUI F.65 V.18 (P. 105, 141, 150, 152)
- 732) TOCANTE* TOCANTES F.65 R.29 (P. 167)
- 733) TOCAR* TOCANDO/EL F.63 V.8 (P. 144)
- 734) TOCINLTECATL F.65 V.27 (P. 106, 141)
- 735) TODO F.60 R.14, F.60 V.23, F.62 V.21, (4) (P. 167); EN/TODO F.70 R.32 (P. 167); A/TODOS F.71 V.25 (P. 167); TODOS/SUS F.69 R.34 (P. 167); TODA F.70 R.4

- (P. 167); A/TODA F.70 V.2 (P. 167); TODAS F.64 V.37, F.69 R.19 (P. 167)
- 736) TOMAR F.58 R.21 (P. 132); TOMAUA F.57 R.11, F.60 R.12 (P. 9); TOMAVAN F.61 R.29 (P. 8, 132); TOMADO F.68 R.4, F.68 R.20 (P. 132)
- 737) VN/TORMENTO F.60 R.4 (P. 156)
- 738) TORTILLA F.58 R.10, F.58 R.15, F.58 R.22, (17) (P. 129); OTRILLA F.60 V.17 (P. 129); ERA/VN/TORTILLA F.59 R.14 (P. 26, 129); VNA/TORTILLA F.60 R.8 (P. 129); ERA/VNA/TORTILLA/Y/MEDIA F.59 R.34 (P. 129); VNA/TORTILLA/Y/MEDIA F.59 V.27 (P. 129); TORTILLA/Y F.59 V.19 (P. 129); TORTILLA/Y/MEDIA F.58 V.28, F.58 V.30, F.59 V.28 (P. 129); TORTILLAS F.57 R.36 (P. 129)
- 739) TOSCA* TOSCAS F.72 R.19 (P. 177)

- 740) TOSTADO F.57 R.16 (p. 130)
- 741) TRABAXO F.67 R.11, F.67 V.19 (p. 16, 140)
- 742) TRAÇA F.69 R.2 (p. 12, 165)
- 743) TRAER F.60 R.23, F.63 V.55 (p. 171);
EN/TRAER F.60 R.23 (p. 171);
Y/TRAYDOS F.66 R.7 (p. 4, 171)
- 744) TRAGON* TRAGONES F.60 R.9 (p. 149)
- 745) TRAJE* Y/TRAXES F.64 R.11 (p. 16, 133)
- 746) TRANÇADO F.64 V.33 (p. 2, 12, 134, 142)
- 747) TRAS F.63 V.19
- 748) TRASQUILAR* EN/TRESQUILALLE F.63 V.60 (p. 2, 20, 156)
- 749) TRATAR F.61 R.28, F.67 R.22 (p. 171);
A/TRATAR F.70 R.9 (p. 171);
TRATAVAN F.69 R.16 (p. 8, 171)
- 750) TRATANTE* TRATANTES F.58 R.29, F.66 R.22 (p. 157)
- 751) TRES F.57 R.15, F.57 V.17, F.58 R.19, (10) (p. 161)

- 752) DE/TREZE F.60 R.22 (p. 13, 161); XIII, F.60 V.25 (p. 161); XIII F.60 V.28 (p. 161); XIII. F.60 V.28, F.60 V.31 (p. 161)
- 753) TRIBUTAR F.67 R.23 (p. 131)
- 754) TROÇO F.62 V.11 (p. 12); TROÇOS F.62 V.11 (p. 12)
- 755) TRONO F.69 R.4, F.69 V.1 (p. 145)
- 756) TULE F.57 R.13 (p. 110, 128); O/TULE F.60 V.34 (p. 128)
- 757) VAGAR F.72 R.3 (p. 175)
- 758) VARON F.57 R.23, F.61 V.20, F.71 R.13 (p. 124); BARON F.57 R.32 (p. 124)
- 759) VALENTIA F.64 V.12, F.64 V.22, F.64 V.30, (4) (p. 148); VALENTIAS F.64 V.38, F.65 R.7 (p. 148)
- 760) A/VALER F.70 R.5 (p. 171)
- 761) VALIENTE F.62 V.32, F.62 V.33, F.64 V.16, (13) (p. 138); VALIENTES F.62 R.27, F.64 R.12-13, F.64 R.16, (3) (p. 138)

- 762) VANDA F.65 R.27 (P. 8, 9, 112, 165)
- 763) VASALLO F.66 V.11, F.66 V.17, F.66 V.19, (2) (P. 147); VASALLOS F.65 R.30, F.66 R.15, F.66 R.23, (7) (P. 147)
- 764) VASO F.63 V.13 (P. 144)
- 765) VEDAR* VEDAUA F.71 R.10 (P. 148, 151); BEDAUA F.71 V.16, F.71 V.29 (151)
- 766) VELLACO F.59 V.19 (P. 8, 153); VELLACA F.59 V.21 (P. 153)
- 767) VENABLO* Y/VENTALLOS F.68 R.24 (P. 10, 140)
- 768) CON/VENTAJA/DE/LO F.64 R.26-27 (P. 165); LAS/VENTAJAS F.64 R.12 (P. 165)
- 769) PA(RA)/VER F.67 R.10 (P. 132); BERLA F.63 V.10-11 (P. 132)
- 770) VERDE* (VER)DES F.62 V.3 (P. 137)
- 771) DE/SU/VESTIR F.64 R.18 (P. 133); QUE/VESTIAN F.65 R.18 (P. 135)
- 772) DE/VEYNTE/DIAS F.57 R.37 (P. 4, 162)

- 773) VIA F. 67 R. 16, F. 69 R. 13 (P. 151);
POR/VYA/DE F. 69 R. 9 (P. 4,
151)
- 774) VIÇIO F. 70 V. 25 (P. 12, 154), VIÇIOS
F. 58 R. 34, F. 70 R. 18, F. 70
R. 28, (1) (P. 149, 153, 154)
- 775) VIÇIOSO F. 70 R. 4, F. 70 V. 18 (P. 12,
153); VIÇIOSOS F. 60 R. 5 (P.
153); Y/VIÇIOSOS F. 63 R. 23
(P. 153)
- 776) VIEJO F. 61 V. 20, F. 71 V. 11, F. 71 V. 18
(P. 125, 132); VIEJOS F. 61 R. 23,
F. 61 R. 26 (P. 125, 132); CO-
MYAN/LOS/VIEJOS F. 61 R. 25
(P. 125, 132); VIEJA F. 61 V. 20,
F. 71 V. 18 (P. 125, 132); VIEJAS
F. 61 R. 24 (P. 125, 132); Y/VIE-
JAS F. 61 R. 26 (P. 125, 132)
- 777) VIRTUD F. 70 R. 5 (P. 148); V(IR)TUD
F. 62 R. 17, F. 70 V. 2 (P. 148);
DE/VIRTUD F. 70 R. 27 (P. 148)
- 778) VINO F. 71 V. 12 (P. 129); CON/VINO
F. 71 V. 3 (P. 129); CON/VYNO
F. 71 V. 3 (P. 4, 129)

779) VN

F.61 R.26, F.62 V.11, F.63
 V.19, (2) (P. 164); A/VN F.61
 R.20, F.64 V.35, F.65 V.2
 (P. 164); DE/VN F.68 R.12 (P.
 164); VN/DIA F.60 R.14, F.60
 V.23 (P. 164); VN/PALO F.59
 V.41 (P. 164); VN/TORMENTO F.60
 R.4 (P. 164); DE/VN/PU(EBLO)
 F.66 R.2 (P. 164); ERA/VN/TOR-
 TILLA F.59 R.14 (P. 164); VNO
 F.70 R.2 (P. 164); EL/VNO F.61
 R.22 (P. 164); CAD/VNO F.61
 R.27 (164); A/CADA/VNO F.60
 R.27 (P. 164) VNOS/SE F.63
 R.4 (P. 164); UNA F.58 R.10,
 F.58 V.15, F.58 V.19, (7) (P.
 164); VNA F.58 R.14, F.59 V.6,
 F.60 R.19, (25) (P. 164);
 ERA/VNA F.59 R.29 (P. 164);
 ERA/VNA/TORTILLA/Y/MEDIA F.59
 R.34 (P. 164); A/VNA F.63 V.6
 (P. 164); EN/LA/VNA F.69 R.7
 (P. 164); EN/CADA/VNA F.59
 R.14, F.60 R.20, F.62 R.26 (P.

- 164); CADA/VNA F.60 R.27, F.62 R.20, F.64 R.2, (1) (P. 165); CADA/VNA/DE/LAS F.64 R.6 (P. 165); CADA/VNA/DEL/LAS F.62 R.2 (P. 165); EN/CADA/VNA/DE F.63 R.2 (P. 165) EN/CADA/VNA/DE/LAS F.65 R.11 (P. 165); CADA/VNA/DE/LAS/FIGURAS F.65 R.2 (P. 165); Y/VNA/HACHUELA F.68 R.12 (P. 165); VNA/DE/LAS/FIGURAS F.63 R.16 (P. 165); VNA/HACHUELA F.68 V.7 (P. 165); VNA/SALA F.61 R.19 (P. 165); VNA/TORTILLA F.60 R.8 (P. 165); VNA/TORTILLA/Y/MEDIA F.59 V.27 (P. 165)
- 780) VOLVER* BOLUYAN F.66 R.32 (P. 4, 8, 10)
- 781) VOZ* A/BOZES F.57 R.20 (P. 8, 13)
- 782) VSAR F.71 R.14 (P. 10, 171); VSO F.57 R.3, F.72 R.4 (P. 171)
- 783) VSO F.57 V.10, F.58 R.21 (P. 128)
- 784) XICARA F.68 V.9 (P. 16, 110, 130)

- 785) YERVA* YERUAS F.60 R.24 (p. 9, 137)
- 786) YGNORANÇIA F.66 R.19-20 (p. 5, 12, 160)
- 787) YNADBERTENÇIA F.72 R.6-7 (p. 5, 8, 12, 175)
- 788) E/YNCORREGIBLE F.62 V.23-24 (p. 5, 153);
YNCORREGIBLES F.59 R.24, F.59
V.32 (p. 153)
- 789) YNSIGNIA F.57 R.29 (p. 5, 142); YNSINIA
F.57 R.23-24, F.57 R.24, F.57
R.32 (p. 18, 128, 142); YNSIG-
NIAS F.57 V.2 (p. 128, 142);
YNSIGNYAS F.64 R.11 (p. 142);
YNSINYAS F.64 R.7 (p. 142);
LAS/YNSIGNYAS F.66 R.18 (p.
142); E/YNSIGNYAS F.64 R.16
(p. 142)
- 790) E/YNTERPRETAÇION F.72 R.1 (p. 12, 175); YNTER-
PRETAÇIONES F.72 R.18-19 (p.
5, 175)
- 791) YNTERPRETADOR F.72 R.3, F.72 R.7, F.72 R.12,
(1) (p. 5, 174, 175)
- 792) E/YNTITULADO F.66 R.12, F.68 R.17; YNTITULA
DOS F.65 R.22, F.67 R.27, F.69

R.5 (P. 5); E/YNTITULADOS F.71
 R.3; YNTULADOS F.70 R.23;
 YNTITULADA F.69 R.15-16; YNTITU
 LADAS F.68 R.14, F.68 R.23,
 F.68 R.32-33

793) EN/YR

F.63 R.4 (P. 171); VA F.62 V.2,
 F.62 V.2, F.62 V.10, (1) (P.
 171); BA F.63 V.4, F.63 V.23
 (P. 171); Q(UE)/VA F.60 V.29
 (P. 171); Q(UE)/BA F.62 V.10,
 F.64 V.1, F.64 V.1 (P. 171);
 VAN F.61 V.30 (P. 171); BAN
 F.58 R.6, F.61 V.34, F.61 V.35,
 (7) (P. 8, 171); Q(UE)/BAN F.69
 V.15 (P. 171); BAN/DECLARADAS
 F.59 R.7 (P. 171); YBA F.62
 V.28 (P. 171); YBAN F.57 R.7,
 F.57 R.38, F.64 R.9, (1) (P.
 5, 171); LA/YBAN F.61 R.16 (P.
 171); E/YBAN F.61 R.15 (P.
 171); BAYA F.62 V.33-34 (P.
 171)

794) YSTRUMENTO

F.57 R.24-25 (P. 5, 128); YSTRU
 ME(N)TO F.63 V.10 (P. 144);

YSTRUME(N)TOS F.63 V.25 (P.
140)

795) YXICUE

F.57 R.17 (P. 107, 129)

CONCLUSIONES

DEL TRABAJO ANTERIORMENTE REALIZADO PUEDEN DESPRENDERSE LAS SIGUIENTES CONCLUSIONES.

A) EN EL CAMPO FONETICO

- 1) EL MANUSCRITO RESPONDE A UNA INFLUENCIA DE DOS AGENTES PRINCIPALES DE LA ALTERACIÓN LINGÜÍSTICA, LA EVOLUCIÓN FÓNICA Y LA ANALOGÍA. AMBOS FACTORES ORDINARIAMENTE MODIFICAN AL LENGUAJE POR UN AFÁN DE AFECTACIÓN Y ULTRACORRECCIÓN.
- 2) TODAS LAS PECULIARIDADES GRÁFICAS DEL CÓDICE, POR ANÓMALAS Y RARAS QUE SEAN, CORRESPONDEN A PROCESOS DE EVOLUCIÓN DEL IDIOMA.
- 3) LA GRAFÍA ES IRREGULAR PORQUE ESTÁ SUJETA AL PRINCIPIO DE ESCRIBIR COMO SE PRONUNCIA. POR ELLO, LA ESCRITURA SE ACERCA A LA TRANSCRIPCIÓN FONOLÓGICA DEL IDIOMA.
- 4) LAS DESFONEMIZACIONES ENCONTRADAS DENOTAN LA TENDENCIA DEL ESPAÑOL A UN ABLANDAMIENTO FONOLÓGICO O FONEMÁTICO GENERAL.
- 5) ES FRECUENTE LA RELAJACIÓN DE LA ARTICULACIÓN DE LAS VOCALES Y CONSONANTES.

- 6) LOS FENÓMENOS DE ASIMILACIÓN Y DISIMILACIÓN NO ALTERAN EL SISTEMA FONOLÓGICO DEL ESPAÑOL, NI TAMPOCO CAMBIAN EL SIGNIFICADO DE LOS TÉRMINOS.
- 7) TANTO LAS VARIANTES ARTICULATORIAS Y ACÚSTICAS, COMO LOS FENÓMENOS ANTERIORMENTE CITADOS MANIFIESTAN LA TENDENCIA HISPÁNICA DE NIVELACIÓN LINGÜÍSTICA.
- 8) EN EL CAMPO MORFOLÓGICO, LA ANALOGÍA DEJA SENTIR SUS EFECTOS PARTICULARMENTE EN EL HECHO DE QUE SE ASOCIAN FORMAS QUE DESEMPEÑAN LAS MISMAS FUNCIONES, OCASIONANDO ÉSTO ÚLTIMO LA AGRUPACIÓN DE COMPUESTOS SILÁBICOS O POLISILÁBICOS.

B) EN EL CAMPO LEXICOGRÁFICO

- 9) CASI EN SU TOTALIDAD LOS NAHUATLISMOS SON SUSTANTIVOS Y ADJETIVOS QUE HAN QUEDADO AL MARGEN DEL ESPAÑOL DE MÉXICO.
- 10) EL LÉXICO DEL MANUSCRITO ES MÁS VALIOSO EN LO HISTÓRICO Y ÉTNICO QUE EN LO LINGÜÍSTICO.
- 11) LAS FORMAS DE SIGNIFICADO SON ESPECIALMENTE RICAS EN IMÁGENES SOBRE LA VIDA DE LOS AZTECAS: COSTUMBRES, INSTITUCIONES, EDUCACIÓN, INDUMENTARIA Y ALIMENTACIÓN.

12) LA CONTRIBUCIÓN DEL SUSTRATO NAHUA NO SE REFLEJA EN LA ESTRUCTURA GRAMATICAL, SINO EN EL LÉXICO ESPECIALMENTE REFERENTE A LA ALIMENTACIÓN.

C) EN EL CAMPO DE LOS FENOMENOS LINGÜÍSTICOS MAS GENERALES

13) CONTINUAMENTE SE MEZCLAN VOCABLOS CULTOS Y VOCABLOS DE USO POPULAR.

14) LA CARENCIA DE ACENTOS PUEDE RESPONDER SEA A LA INFLUENCIA DE ESE MISMO FENÓMENO MERAMENTE GRÁFICO EN LA ESCRITURA ESPAÑOLA, SEA A LA TENDENCIA DEL NÁHUATL A BUSCAR LA HOMOFONÍA VERBAL MEDIANTE LA SUPRESIÓN DE LA TONICIDAD.

15) EL MANUSCRITO LLEVA IMPLÍCITO EL USO DE UN LENGUAJE LITERARIO Y OTRO ORAL, RECÍPROCAMENTE INFLUIDOS.

16) EL CÓDICE PROPORCIONA UN GRAN NÚMERO DE NOTICIAS SOBRE LA LENGUA VIVA DE LOS AZTECAS HACIA LA MITAD DEL SIGLO XV!.